

Frederick, den 11. nov. 1918
Jens Haartzen,

Is 1918, den 9 november,
Lørdag, kl. 11 f. m. sammen.
Præsde Magistraten i
København i rådhuset
Købstædet, hvorvidt vi som
politiborgmestere von
Haartzenau, justitiar.
mændene, godliken, poli-
tiskmændene von Thor-
ning og O. J. politisk-
mændene Rysdahl.
Protokollens forde og
underskrifter notere.

§ 1

Protokollens forde den 6. november
november indlæmmet til
justering

§ 2

(1/2 pr. Rysdahl)

§ 3

(1/2 pr. Jørgensen)

§ 4

Understøttelse for den 2. november

nummer hos Maj: färdlaust.
i kändt enatagst inalles 56 ad-
skiller, i beförord under M^o
4137-4192 antickande experitomen
af kända nu finestrax
RD M^o 4137 eller laust: slydane
cirkulär:

1 typ. upphärd

Uppläst: försäran här antick-
nats at Maj: allareda nu 22
sindt. jul i kändt bekantle:
upphärdnunder utan at någon
tid för ena manst fastställt
laust i frijavnunder cirkulär
slyd färdlaust vider slyd.

Öfver: här ofvan antickande
experitomen adujsor kunna
bero vid de slyd: slyd: slyd: slyd:
den 2 Maj: kändt under ordet
färdlaust allareda vider slyd. Antickande

§5

Förord: RD M^o 3532 eller laust:
remis af den 25 slyd: jul M^o 21568
i ant. af slyd: med slyd: slyd: slyd:

Ligrid Nikolai aus om finestrax
med bogerit

Antickande, at slyd: slyd: slyd:
lexamine affordrats at slyd:
slyd: Maj: kändt at med slyd:
laust af remis: slyd: slyd: slyd:
slyd: kändt at slyd: slyd: slyd:
slyd: Maj: slyd: slyd: slyd:
slyd: slyd: slyd: slyd: slyd:
Antickande.

§6

Förord: RD M^o 3624 eller -
se §5 - se slyd: slyd: slyd: slyd:
21765 i ant. - slyd: slyd: slyd:
Christian Assmann aus - slyd:
laust. Antickande.

§7

Förord: RD M^o 2622 eller - se §5 -
se slyd: slyd: slyd: slyd: slyd:
slyd: slyd: slyd: slyd: slyd:
slyd: slyd: slyd: slyd: slyd:
aus - slyd: slyd: slyd: slyd:

§8

Förord: RD M^o 3621 eller - se §5 -
se slyd: slyd: slyd: slyd: slyd:
slyd: slyd: slyd: slyd: slyd:
slyd: slyd: slyd: slyd: slyd:

- Telegrafrevisionen Peter Bischoff
ans - skryfvelse meddelat at
Maj: med ans. had i det at
Bref crims. Anklagning

§9

Torsdag DD nr 3866 eller - 10 18

- den 16 sidst. Septembers N=22210
i aut. af - handlande Juel Per
Bref gænkende ans - crims. Ans.

§10

Torsdag DD nr 3867 eller - 10

§8 - den 16 sidst. Septembers N=22208
i aut. af - indeboende Danny Ma-

Bref kild. Kænnekens ans - crims. Ans.

§11

Torsdag DD nr 3842 eller - 10 §8 - den

13 sidst. sept. nr 22166 i aut. af - Kyrke

Bref vedkommer Jendrichovskys ans - crims.

§12

Torsdag DD nr 2391 eller - 10 §8 - den 12

sidst. juni nr 20900 i aut. af - tvillingen Ole

Bref under Akkejeffs ans - crims. Ans.

§13

Torsdag DD nr 3715 eller - 10 §8 - den 26

Sign. Vestenberg 22

Föredrags en af Johan Lyri Andersen
Vestenberg

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
brende samt, Magistraten vederliden, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
anad att i denna stad söka i verskannet.

till hvilken förelses idkande sökandens bemäde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
att bifall, jümte det han förklarar sig villig svara för alla af rörelsen härflytande förbin-
der; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag.
Hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
notariatsförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj
1895, angående handelsregister samt om firma och prokura, afvensom före vidtagandet med
den ifrågavarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för
skannande af försäljningslokalen, sökanden sökandebudet underrättades. Antecknades.

Lörmang. 14

Sign. *J. J. J. J.*

Esiteltiin *Liikese Juko Sini J. J. J.*

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
 Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
 kaupungissa harjoittaa *Rehola- ja ruokala-työtä.*

onka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinikään esille jätetyn todistuksen mukaan,
 on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
 nuksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
 todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, mikä ohessa
 merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
 joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
 määrätty määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
 rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä ennenkuin hän alkaa liikeyksessä olevan
 liikkeen, siitä tehtävä *Terveystalokunnalle ilmoitus* kauppaopin hyväksymistä
 ennen, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. - Merkittiin.

Uus. 41

026 10.1918.

7137A
1712
uppbåd #4

Lto 2557.

Keskijälle Maistraateille ja
Hälsautakunnille Budenmaan
maa.

Hill samtliga Magistrater
och kommunalnämnder i By-
lands län.

Attuneesta syystä saan mi-
nen kenoittaa Teita,siine
essa että kuntien valit-
kutsuntatoimistojen jäsenet
lisi valittu pitemmeksi
ksi vaan ainoastaan mää-
kutsuntoja varten,kii-
esti valitsemaan kunnan
ja jäsenia kutsuntatoimis-
mandollisesti vielä toi-
ntavia uusia kutsuntoja
elsingissä, Läsninkansli-
lokakuun 31 päivänä 1918.

Af forekommen anled-
ning far jag härmed uppmä-
na Eder att, for den handel-
se att de af kommunerna ut-
sedda ledamöterna i uppbefs-
nämnderna icke skullo valts
for en längre termin utan
endast for vissa uppbåd,o-
forerogligon fran kommunens
sida utse ledamöter i upp-
bådsnämnderna for eventueli-
la nya uppbåd.

Helsingfors, å Landskansli-
et den 31 oktober 1918.

Edmund Alander
Edmund Alander

mandant

1. Offiz. in Finland

Helsingfors, den 1. November 1918.

Frei d. K/r

Nr 898 A. D. C.

An

11/18

den Magistrat der Stadt

Helsingfors.

Zu Ihrem Schreiben vom **30.10.18** Nr. 403 teile ich Ihnen
ergebenst folgendes mit:

Die Erlaubnis zu dem erwähnten Stallbau ist mir a. Zt. von
seiten der Unterkunftsabteilung der finnischen General-Intendantur
durch Herrn Major Sohlmann erteilt worden. Desgleichen ist mir von
der finnischen General-Intendantur das Material zum Stallbau ge-
liefert worden.

Ich möchte mir noch erlauben zu bemerken, dass es sich ja
nur um ein provisorisches Gebäude handelt, das nach Zurückziehung
der Deutschen Truppen wieder abgerissen werden kann.

2 Anlagen.

Mit vorzüglicher Hochachtung

Graf Inckpen
Oberleutnant

und stellvertr. Kommandant des
Stabsquartiers.

MAGISTRATEN

HELSINGFORS

Helsingfors, den 30 sept. 1918.

N: 403.

tyg Rv

Till Landshöfdingen i Nylands län.

I. Konst. N: 1176, 8 Saap. 5-1918
M. D. 106 16

Kurki.

5/10 Ia

I bilagda skrifvelse af den 26 innevarande september N:o 72 har t. f. byggnadsinspektören i denna stad hos Magistraten anmält om uppförande utan vederbörligt tillstånd för den härstädes förlagda tyska militärens räkning af en större träbyggnad invid f. d. gardesmanegen.

Med anledning häraf och enär ifrågevarande byggnad uppföres i strid med för staden gällande byggnadsordning och utan stadsmyndigheternas begifvande, får Magistraten äran hos Herr Landshöfdingen anhålla om den ägnen medverkan dörhän att omförmälda byggnad med det snaraste bortskaffas.

På Magistratens vägnar:

[Signature]

[Signature]

HELSINGFORS STADS
BÄDDINSPEKTIONSKONTOR

Helsingfors, den 25 sept. 1918.

—□—

N: 72.

12 898 B. D. C.
1918
29 18
9

Till Magistraten i Helsingfors.

Undertecknad får härmed vördsamt hos Magistraten anmäla att av den härstädes förlagda tyska militären påbörjats uppförande av en större träbyggnad på det öppna område som söder om f.d. gardesmanegen gränsar till Kirurgiska sjukhusets tomt. Byggnaden synes bli av sådana dimensioner att nämnda område så gott som till hela sin yta komma att bli bebyggd.

Då byggnadsföretaget är stridande emot den för staden gällande byggnadsordningen samt är för omgivningen synnerligen farligt i händelse av eldsvåda, får jag vördsamt anhålla att Magistraten måtte vidtaga åtgärder för inställande av pågående arbeten samt undanskaffande av den redan färdiga delen.

Emil Malmström

Sign. *Häyrynen 2/17*

Kaappias Akel Häyrynen avo-
piirustuksen rakennusmaistraattori
Eino Hjalmar Vööräsen kaarto

lupaa *rakennuksen- ja talustalon*
Kun tontilla N:o 34a Tehtaan kadun varrella
orttelissa N:o 219 tässä kaupungissa

kaupungin alueeseen kuuluvalla asuontalulla-
N:o *34a* sitä varten tehdyn, kahdessa
appaleessa sisään annetun piirustuksen mukaan, jossa suhteessa ~~hakea~~ asiamies samalla
Maistraattiin seuraavat asiakirjat, nimittäin:

1. otteen tämän kaupungin rahatoimikamarissa

~~Sen kohdalla tehdystä pöytäkirjasta,
soittava että kumari puolestaan jo on hyväksynyt sanotun hakemuksen, ja~~

2. näin kuuluvan katselmuskirjan:

(Sign. *Akel*)

oka julkuettiin ja vertailtiin esille annettuihin piirustuksiin; minkä jälkeen ~~hakea~~ asia-
ies käskettiin poistumaan, kunnes Maistraatissa tehtiin keskusteltua seuraava

Päätös:

Maistraatti, joka katsoo aiotun *rakennuksen- ja talusti-*
jain suunnitelman ei olevan ristiriidassa kaupungille voimassa olevassa
rakennusjärjestyksessä

pytyvien määräysten kanssa, harkitsee kohtuulliseksi vahvistaa esille annetut piirustukset
oudatettaviksi niissä merkittyä *rakennuksen- ja talustalon*
rakennettaessa; ja tulee tästä todistus merkittäväksi sanottujen piirustusten kumpaiseenkin
appaleeseen, joista toinen on sittemmin hakijalle takaisin annettava ja toinen jätettävä
Maistraatin arkistoon säilytettäväksi. Kuitenkin tulee hakijan, niin pian kuin rakennustyö
on edistynyt niin pitkälle, että rakennuskatselmus kaupungille vahvistetun rakennus-
järjestyksen määräysten mukaan on toimitettava ~~aiottojen tulensijain pohjakuuri on~~
~~akennettu mutta ennenkuin itse tulensijat ovat tehdyt~~ anoa siltä Maistraatin jäseneltä,
oka samaan aikaan toimii rakennuskatselmusmiehenä, katselmuksen toimittamista työlle.
luuten muistutetaan hakijaa siitä, että uudisrakennuksen asuinhuoneet ovat tarkoin
otetusta kuivattavat ennenkuin ne jätetään asuttaviksi, uhalla että niissä asuminen
johtaa Terveyslautakunnan esityksestä kielteeksi siksi kuin huoneet ovat tarpeellisesti
suunnitellut. Julistettiin.

HELSINGIN KAUPUNGIN
RAKENNUSTARKASTUSKONTTORI

Helsingissä 30 lokakuuta 1918.

N:o 90.

Alusl 17

Vuonna 1918, 30 päivänä lokakuuta toimitettiin Kauppias A. Näyrösen omistamassa talossa korttilla N:o 34 a Tentaankadun varrella korttelissa N:o 219 tässä Helsingin kaupungissa voimassa olevan rakennusjärjestyksen 65 §:n määräämä katselmus.

Tarkastuksessa kävi selville, että hakemus koski tulisijan ja rakennuksen muutosta käsittäen:

kolmen uuden tulisijan ja uusien seinien muuraamista ullakko-kerroksessa.

Koska muistutuksen aihetta ei löytynyt piirustuksiin merkittyjen rakenteitten kestävyysnähteen nähden ja kun voimassa olevan rakennusjärjestyksen säädöksiä on noudatettu, niin ehdotetaan hakemukseen suostuttavaksi.

Indrén Malmsten

Jouko Taneli

Sign.

Wahlén P/18

Esiteltiin

neuv. Maria Josefina Wahlénin

Maistratille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa *hakvela liikettä*

liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan, antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitouksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle tullekselta näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa hintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon; kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin, laadittava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kaupparekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennen kuin hän alkaa kysymyksessä olevan liikkeen, siitä tehtävä Terveystalautakunnalle ilmoitus kauppapuodin hyväksymistä, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Alk. 13

Sign.

Middala & Co

Esitettiin

Yhteisk. Johan Vener
Middala

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaistuottamusta
Maistraatin tietten, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
maassa harjoittaa metallikonjansijili-
tehtä.

liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,
antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
tarkaksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
nähtiä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluettelo;
kuten myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
tuleva määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä ~~ennenkuin hän alkaa liikeyksessään otevan~~
~~sen~~ siitä tehtävä Terveystalonlautakunnalle ilmoitus kaupapuodin hyväksymistä
hakijalle hakijan osiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Verhey 14

J. J.
PROKURATORN

FINLANDS SENAT

Helsingfors, den 8 november 1918.

N:o 522.

Till Magistraten i Helsingfors stad.

Uti skrifvelse af den 28 sistnämnda oktober har samfälliga rådstyfsnämnden i denna stad hos mig anmält, att tredje stadsfiskaltjänsten härslades, hvilken tjänst blifvit ledig genom senaste innehafvarens deraf vicehäradshöfdingen skins Samuel Petterssens i februari månad detta år timade frägnelse, ännu icke anlagits ledig att af lugade personer sökas, hvorför samfälliga rådstyfsnämnden anhållit om åtgärd därhän, att tjänsten blefve snarast möjligt ordinariter besatt.

Förledning häraf får jag anmoda Magistraten att ofördrögligen skicka till de på Magistraten ankommande åtgärder för tredje stadsfiskaltjänstens återbesättande i föreskrifven ordning.

W. A. M. M.

M. A. Hovila

N:o 522/1918.

Sign. *Elanto 223*

Osunnuslike Elanto n. l. auo: vet-
Puutönnus, asiamiehen raken-
muutoksen Toim. August Verran
Kaunta

lupaa jamaari-, rakennuksen- ja talvisijain-
muutoksen tontilla N:o 2 *Pirkka* kadun varrella

orttelissa N:o 297 tässä kaupungissa

~~kaupungin alueeseen kuuluvalla asuintaluvilla-~~
~~tyhjän~~ N:o *yhden* sitä varten tehdyn, kahdessa

appaleessa sisään annetun piirustuksen mukaan, jossa suhteessa ~~hakija~~ asiamies samalla

Maistraattiin ~~lupaavat~~ asiakirjat nimittäin:

~~1. otteen tämän kaupungin rakentamiskamariin~~

~~2. sen kohdalla tehdystä pöytäkirjasta~~

~~3. siitä että kamari puolestaan jo on hyväksynyt sanottu hakemuksen; ja~~

2. näin kuuluvan katselmuskirjan:

(Sign: *Wrt.*)

joka julkiluettiin ja vertailtiin esille annettuihin piirustuksiin; minkä jälkeen ~~hakija~~ asia-
mies käskettiin poistumaan, kunnes Maistraatissa tehtiin keskusteltua seuraava

Päätös:

Maistraatti, joka katsoo aiotun *jamaari-, rakennuksen-*
ja talvisijain muutoksen ei olevan ristiriidassa kaupungille voimassa olevassa
rakennusjärjestyksessä

kytävien määräysten kanssa, harkitsee kohtuulliseksi vahvistaa esille annetut piirustukset

hoidattaviksi niissä merkittyä *rakennuksen- ja talvisijain-*
muutoksen

rakennettaessa; ja tulee tästä todistus merkittäväksi sanottujen piirustusten kumpaiseenkin

appaleeseen, joista toinen on esittämään hakijalle takaisin annettava ja toinen jätettävä

Maistraatin arkistoon säilytettäväksi. Kuitenkin tulee hakijan, niin pian kuin rakennustyö

on edistynyt niin pitkälle, että rakennuskatselmus kaupungille vahvistetun rakennus-

järjestyksen määräysten mukaan on toimitettava, aiotujen *tulensijain pohjamuuri* on

rakennettu, mutta ennenkuin itse tulensijat ovat tehdyt, anoa siltä Maistraatin jäseneltä,

joka samaan aikaan toimii rakennuskatselmusmiehenä, katselmuksen toimittamista työlle.

Muuten muistutetaan hakijaa siitä että uudisrakennuksen asuinhuoneet ovat tarkoin

laskelma- ja kuivattavat ennenkuin ne jätetään asuttaviksi, sillä että niissä asuminen

voimakkaan Terveystalokunnan esityksestä kieltää eikä kuin huoneet ovat tarpeeksi kunnossa

toimitet. Julistettiin *Matti Paasikallu*

avoinnukseen, emmekin
kukaan ajottu jaksaa
muutosta Tule Maatusta
läsinin Maatusta
jouda päätettiin asia tulla
vasta on jouduttu ano-
muutteen hypoteesin.
Julistettiin.

HELSINGIN KAUPUNGIN
RAKENNUSTARKASTUSKONTTORI

Helsingissä 31 lokakuuta 1918.

N:o 91.

Os' sta 623

Vuonna 1918, 31 päivänä lokakuuta toimitettiin Osuusliike
Elannon omistamassa talossa tontilla N:o 2 Sirkuskadun varrella kortte-
lissa N:o 297 tässä Helsingin kaupungissa voimassa olevan rakennusjär-
jestyksen 65 §:n määräämä katselmus.

Tarkastuksessa kävi selville, että hakemus koski tulisijan- ja
rakennuksen muutosta käsittäen:

pannun muuraamista kellarikerroksessa, kahden tulisijan ja
muutamien seinien repimistä, uuden tulisijan ja muutamien sei-
nien muuraamista ensimmäisessä kerroksessa, sekä muutamien
seinien repimistä, uuden tulisijan ja muutamien seinien muu-
raamista toisessa kerroksessa.

Koska muistutuksen aihetta ei löytynyt piirustuksiin merkitty-
jen rakenteitten kestävyysnähteen ja kun voimassa olevan rakennus-
järjestyksen säädöksiä on noudatettu, niin ehdotetaan hakemukseen suos-
tuttavaksi.

Emmij Maatusta

Juho Taneli

An die

DEUTSCHE ETAPPENKOMMANDANTUR,

Helsingfors,

mit der Bitte um weitere Veranlassung und Benschrichti-
gung.

Landeshauptmann

Bruno Jander

Landessekretär

E. Seilino

Mobile Etappen Kommandantur 326

Reg. 15. 11. 18. Nr. 1591.

Helsingfors, den 7. Oktober, 1918.

N:o 3139.

I Anlage /.

als zuständig abgegeben.

-3- Anlagen

Helsingfors, 28.10.18.

28.

Fullman

V. Gimmann
Major und Kommandant.

with Aug. 14, 1953 - sat. y - in pajamas
 Gen Vladimir Kherashtau - crim. Prov
 § 14

Foundry DDN-3972 elev. 2048.6
 1st H. above V=22504; 1st. y - hand.
 Vasily Surajevius aus - crinn. Aus Br.
 \$15

Sedan May i skoffalen af den 7. hist.
skrober alle lausvædskene og sælger
om skrober vidt og bredt; ant. af sa-
dne misfødte slaverne ved ganske
mange har May fra den tykke
kommunitet ved skroberens
endeligt i skoffalen; i sum-
me (15 for tykke)

Uppläcker, och skallts återertrå
Ennå hövis Gudsens. Aur

R/6

Seven and a half inches and a cross
slaps v. v. of plate and a piece of
ring and a piece of iron and a piece of
Villgren and a piece of a piece of
Eneberg and a piece of a piece of
ring and a piece of a piece of

Bryf af Høstskammene Aut.

W 2 ton.
1 mt (2 1/2 m)

§ 17
(Ej. Højryger)

§ 18
(Ej. Vædder)

W

Byggnadsinspektøren anviser
Maarby Gropenken, at ved om
Hjælpeløst for Jæstegården
i statens navn af en skattekasse
under identitet den 8. marts. H.
Eenker med betragtede bygning
inspektøren Ludvig Møllander
som videris; selvpropaganda. Men
skattekasse bevilges anviser Gropen.
Seng den 8. marts. Udførelsen saar
Jæstegården andelstykke. Møllander
at under treen betragtede Jæstegården
afgives

§ 20
(Ej. Møllander)

W

§ 21

W

Fabrikanten W. S. Lunde og
anviser at han appellerer med
sin anden statens skattekasse

den af ham som betragtede bygning
skattekasse og kemiske statens
inspektøren anviser
§ 22

Fra Inspektøren i R. S.
Maarby og statens Jæstegården
skattekasse.

(Ej. Statens Jæstegården)
Udførelsen; den 8. marts. Statens
anviser bevilges Jæstegården
og anviser inden 30 dage.
Maarby anviser og kemiske
skattekasse afgives Aut.

Kan

§ 23
(Ej. Statens)

Bryf 2 ton.
1 mt

Inspektøren skattekasse H.
1. m.

Statens
Ej. Statens

Justerat den 13 nov 1918
J. H. Claartun

År 1918 den 11 november,

utan dag närvaro i Magistraten i Helsingfors

efter handläggningen af polismålen politieborgmästaren

von Claartun, justitierådmannen

Gottfries samt politieråd-

männen von Knorring och K. P.

politierådmanne H. G. Lund.

Protokollet fördes af underskrifven notarie.

§ 1.

Protokollet för den

9 november 1918

inlämnades till justering.

§ 2-7.

Claartun

X a Lund

A. P.

Förors Stadspolisstyres
officer af den 29 oktober 1918
1235 med till kända senast
stadspolisstyres an förordnade
af särskilda ändringar i stadens
den 8 maj 1917 förordnade bygg-
ordning.

Byggnads : Lars H. O. O. O.

My

an med tillräckande y till till
berömda pramstälning insamlade
denomina till handhållningen
i landet med anseende pramstäl-
ningens värt med handhållningen
förord till Anstalts förord. In-
tecknas.

Förstämde

Förstämde förord till Stad.
fullständigt antagna skriftliga
och till nämnda handlingar.
/ Sign. Linn & Nann & Torg
Någon besikt an språkligt
handlingar förord: förordnande
förordningshandlingens intas.

X ä /mh

18.10-12
/ Beantvartat /

X X
X

18.13
/ Sign. Pöts /

X

Förstämde

18.14
Förstämde - 18.15 - 18.16 - 18.17 -
/ Sign. Pöts /
Appellat - 18.18 - 18.19 - 18.20 -

18

Sign. 18.2.

Esiteltiin pöytäkirja Laura Johanna Nu-
mon

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tiet, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa arvion ja katoavien val-
miutuksen ja kauppoja;

18.21.18.19.20.21.22.23.24.25.26.27.28.29.30.31.32.33.34.35.36.37.38.39.40.41.42.43.44.45.46.47.48.49.50.51.52.53.54.55.56.57.58.59.60.61.62.63.64.65.66.67.68.69.70.71.72.73.74.75.76.77.78.79.80.81.82.83.84.85.86.87.88.89.90.91.92.93.94.95.96.97.98.99.100.101.102.103.104.105.106.107.108.109.110.111.112.113.114.115.116.117.118.119.120.121.122.123.124.125.126.127.128.129.130.131.132.133.134.135.136.137.138.139.140.141.142.143.144.145.146.147.148.149.150.151.152.153.154.155.156.157.158.159.160.161.162.163.164.165.166.167.168.169.170.171.172.173.174.175.176.177.178.179.180.181.182.183.184.185.186.187.188.189.190.191.192.193.194.195.196.197.198.199.200.201.202.203.204.205.206.207.208.209.210.211.212.213.214.215.216.217.218.219.220.221.222.223.224.225.226.227.228.229.230.231.232.233.234.235.236.237.238.239.240.241.242.243.244.245.246.247.248.249.250.251.252.253.254.255.256.257.258.259.260.261.262.263.264.265.266.267.268.269.270.271.272.273.274.275.276.277.278.279.280.281.282.283.284.285.286.287.288.289.290.291.292.293.294.295.296.297.298.299.300.301.302.303.304.305.306.307.308.309.310.311.312.313.314.315.316.317.318.319.320.321.322.323.324.325.326.327.328.329.330.331.332.333.334.335.336.337.338.339.340.341.342.343.344.345.346.347.348.349.350.351.352.353.354.355.356.357.358.359.360.361.362.363.364.365.366.367.368.369.370.371.372.373.374.375.376.377.378.379.380.381.382.383.384.385.386.387.388.389.390.391.392.393.394.395.396.397.398.399.400.401.402.403.404.405.406.407.408.409.410.411.412.413.414.415.416.417.418.419.420.421.422.423.424.425.426.427.428.429.430.431.432.433.434.435.436.437.438.439.440.441.442.443.444.445.446.447.448.449.450.451.452.453.454.455.456.457.458.459.460.461.462.463.464.465.466.467.468.469.470.471.472.473.474.475.476.477.478.479.480.481.482.483.484.485.486.487.488.489.490.491.492.493.494.495.496.497.498.499.500.501.502.503.504.505.506.507.508.509.510.511.512.513.514.515.516.517.518.519.520.521.522.523.524.525.526.527.528.529.530.531.532.533.534.535.536.537.538.539.540.541.542.543.544.545.546.547.548.549.550.551.552.553.554.555.556.557.558.559.560.561.562.563.564.565.566.567.568.569.570.571.572.573.574.575.576.577.578.579.580.581.582.583.584.585.586.587.588.589.590.591.592.593.594.595.596.597.598.599.600.601.602.603.604.605.606.607.608.609.610.611.612.613.614.615.616.617.618.619.620.621.622.623.624.625.626.627.628.629.630.631.632.633.634.635.636.637.638.639.640.641.642.643.644.645.646.647.648.649.650.651.652.653.654.655.656.657.658.659.660.661.662.663.664.665.666.667.668.669.670.671.672.673.674.675.676.677.678.679.680.681.682.683.684.685.686.687.688.689.690.691.692.693.694.695.696.697.698.699.700.701.702.703.704.705.706.707.708.709.710.711.712.713.714.715.716.717.718.719.720.721.722.723.724.725.726.727.728.729.730.731.732.733.734.735.736.737.738.739.740.741.742.743.744.745.746.747.748.749.750.751.752.753.754.755.756.757.758.759.760.761.762.763.764.765.766.767.768.769.770.771.772.773.774.775.776.777.778.779.780.781.782.783.784.785.786.787.788.789.790.791.792.793.794.795.796.797.798.799.800.801.802.803.804.805.806.807.808.809.810.811.812.813.814.815.816.817.818.819.820.821.822.823.824.825.826.827.828.829.830.831.832.833.834.835.836.837.838.839.840.841.842.843.844.845.846.847.848.849.850.851.852.853.854.855.856.857.858.859.860.861.862.863.864.865.866.867.868.869.870.871.872.873.874.875.876.877.878.879.880.881.882.883.884.885.886.887.888.889.890.891.892.893.894.895.896.897.898.899.900.901.902.903.904.905.906.907.908.909.910.911.912.913.914.915.916.917.918.919.920.921.922.923.924.925.926.927.928.929.930.931.932.933.934.935.936.937.938.939.940.941.942.943.944.945.946.947.948.949.950.951.952.953.954.955.956.957.958.959.960.961.962.963.964.965.966.967.968.969.970.971.972.973.974.975.976.977.978.979.980.981.982.983.984.985.986.987.988.989.990.991.992.993.994.995.996.997.998.999.1000.1001.1002.1003.1004.1005.1006.1007.1008.1009.1010.1011.1012.1013.1014.1015.1016.1017.1018.1019.1020.1021.1022.1023.1024.1025.1026.1027.1028.1029.1030.1031.1032.1033.1034.1035.1036.1037.1038.1039.1040.1041.1042.1043.1044.1045.1046.1047.1048.1049.1050.1051.1052.1053.1054.1055.1056.1057.1058.1059.1060.1061.1062.1063.1064.1065.1066.1067.1068.1069.1070.1071.1072.1073.1074.1075.1076.1077.1078.1079.1080.1081.1082.1083.1084.1085.1086.1087.1088.1089.1090.1091.1092.1093.1094.1095.1096.1097.1098.1099.1100.1101.1102.1103.1104.1105.1106.1107.1108.1109.1110.1111.1112.1113.1114.1115.1116.1117.1118.1119.1120.1121.1122.1123.1124.1125.1126.1127.1128.1129.1130.1131.1132.1133.1134.1135.1136.1137.1138.1139.1140.1141.1142.1143.1144.1145.1146.1147.1148.1149.1150.1151.1152.1153.1154.1155.1156.1157.1158.1159.1160.1161.1162.1163.1164.1165.1166.1167.1168.1169.1170.1171.1172.1173.1174.1175.1176.1177.1178.1179.1180.1181.1182.1183.1184.1185.1186.1187.1188.1189.1190.1191.1192.1193.1194.1195.1196.1197.1198.1199.1200.1201.1202.1203.1204.1205.1206.1207.1208.1209.1210.1211.1212.1213.1214.1215.1216.1217.1218.1219.1220.1221.1222.1223.1224.1225.1226.1227.1228.1229.1230.1231.1232.1233.1234.1235.1236.1237.1238.1239.1240.1241.1242.1243.1244.1245.1246.1247.1248.1249.1250.1251.1252.1253.1254.1255.1256.1257.1258.1259.1260.1261.1262.1263.1264.1265.1266.1267.1268.1269.1270.1271.1272.1273.1274.1275.1276.1277.1278.1279.1280.1281.1282.1283.1284.1285.1286.1287.1288.1289.1290.1291.1292.1293.1294.1295.1296.1297.1298.1299.1300.1301.1302.1303.1304.1305.1306.1307.1308.1309.1310.1311.1312.1313.1314.1315.1316.1317.1318.1319.1320.1321.1322.1323.1324.1325.1326.1327.1328.1329.1330.1331.1332.1333.1334.1335.1336.1337.1338.1339.1340.1341.1342.1343.1344.1345.1346.1347.1348.1349.1350.1351.1352.1353.1354.1355.1356.1357.1358.1359.1360.1361.1362.1363.1364.1365.1366.1367.1368.1369.1370.1371.1372.1373.1374.1375.1376.1377.1378.1379.1380.1381.1382.1383.1384.1385.1386.1387.1388.1389.1390.1391.1392.1393.1394.1395.1396.1397.1398.1399.1400.1401.1402.1403.1404.1405.1406.1407.1408.1409.1410.1411.1412.1413.1414.1415.1416.1417.1418.1419.1420.1421.1422.1423.1424.1425.1426.1427.1428.1429.1430.1431.1432.1433.1434.1435.1436.1437.1438.1439.1440.1441.1442.1443.1444.1445.1446.1447.1448.1449.1450.1451.1452.1453.1454.1455.1456.1457.1458.1459.1460.1461.1462.1463.1464.1465.1466.1467.1468.1469.1470.1471.1472.1473.1474.1475.1476.1477.1478.1479.1480.1481.1482.1483.1484.1485.1486.1487.1488.1489.1490.1491.1492.1493.1494.1495.1496.1497.1498.1499.1500.1501.1502.1503.1504.1505.1506.1507.1508.1509.1510.1511.1512.1513.1514.1515.1516.1517.1518.1519.1520.1521.1522.1523.1524.1525.1526.1527.1528.1529.1530.1531.1532.1533.1534.1535.1536.1537.1538.1539.1540.1541.1542.1543.1544.1545.1546.1547.1548.1549.1550.1551.1552.1553.1554.1555.1556.1557.1558.1559.1560.1561.1562.1563.1564.1565.1566.1567.1568.1569.1570.1571.1572.1573.1574.1575.1576.1577.1578.1579.1580.1581.1582.1583.1584.1585.1586.1587.1588.1589.1590.1591.1592.1593.1594.1595.1596.1597.1598.1599.1600.1601.1602.1603.1604.1605.1606.1607.1608.1609.1610.1611.1612.1613.1614.1615.1616.1617.1618.1619.1620.1621.1622.1623.1624.1625.1626.1627.1628.1629.1630.1631.1632.1633.1634.1635.1636.1637.1638.1639.1640.1641.1642.1643.1644.1645.1646.1647.1648.1649.1650.1651.1652.1653.1654.1655.1656.1657.1658.1659.1660.1661.1662.1663.1664.1665.1666.1667.1668.1669.1670.1671.1672.1673.1674.1675.1676.1677.1678.1679.1680.1681.1682.1683.1684.1685.1686.1687.1688.1689.1690.1691.1692.1693.1694.1695.1696.1697.1698.1699.1700.1701.1702.1703.1704.1705.1706.1707.1708.1709.1710.1711.1712.1713.1714.1715.1716.1717.1718.1719.1720.1721.1722.1723.1724.1725.1726.1727.1728.1729.1730.1731.1732.1733.1734.1735.1736.1737.1738.1739.1740.1741.1742.1743.1744.1745.1746.1747.1748.1749.1750.1751.1752.1753.1754.1755.1756.1757.1758.1759.1760.1761.1762.1763.1764.1765.1766.1767.1768.1769.1770.1771.1772.1773.1774.1775.1776.1777.1778.1779.1780.1781.1782.1783.1784.1785.1786.1787.1788.1789.1790.1791.1792.1793.1794.1795.1796.1797.1798.1799.1800.1801.1802.1803.1804.1805.1806.1807.1808.1809.1810.1811.1812.1813.1814.1815.1816.1817.1818.1819.1820.1821.1822.1823.1824.1825.1826.1827.1828.1829.1830.1831.1832.1833.1834.1835.1836.1837.1838.1839.1840.1841.1842.1843.1844.1845.1846.1847.1848.1849.1850.1851.1852.1853.1854.1855.1856.1857.1858.1859.1860.1861.1862.1863.1864.1865.1866.1867.1868.1869.1870.1871.1872.1873.1874.1875.1876.1877.1878.1879.1880.1881.1882.1883.1884.1885.1886.1887.1888.1889.1890.1891.1892.1893.1894.1895.1896.1897.1898.1899.1900.1901.1902.1903.1904.1905.1906.1907.1908.1909.1910.1911.1912.1913.1914.1915.1916.1917.1918.1919.1920.1921.1922.1923.1924.1925.1926.1927.1928.1929.1930.1931.1932.1933.1934.1935.1936.1937.1938.1939.1940.1941.1942.1943.1944.1945.1946.1947.1948.1949.1950.1951.1952.1953.1954.1955.1956.1957.1958.1959.1960.1961.1962.1963.1964.1965.1966.1967.1968.1969.1970.1971.1972.1973.1974.1975.1976.1977.1978.1979.1980.1981.1982.1983.1984.1985.1986.1987.1988.1989.1990.1991.1992.1993.1994.1995.1996.1997.1998.1999.2000.2001.2002.2003.2004.2005.2006.2007.2008.2009.2010.2011.2012.2013.2014.2015.2016.2017.2018.2019.2020.2021.2022.2023.2024.2025.2026.2027.2028.2029.2030.2031.2032.2033.2034.2035.2036.2037.2038.2039.2040.2041.2042.2043.2044.2045.2046.2047.2048.2049.2050.2051.2052.2053.2054.2055.2056.2057.2058.2059.2060.2061.2062.2063.2064.2065.2066.2067.2068.2069.2070.2071.2072.2073.2074.2075.2076.2077.2078.2079.2080.2081.2082.2083.2084.2085.2086.2087.2088.2089.2090.2091.2092.2093.2094.2095.2096.2097.2098.2099.2100.2101.2102.2103.2104.2105.2106.2107.2108.2109.2110.2111.2112.2113.2114.2115.2116.2117.2118.2119.2120.2121.2122.2123.2124.2125.2126.2127.2128.2129.2130.2131.2132.2133.2134.2135.2136.2137.2138.2139.2140.2141.2142.2143.2144.2145.2146.2147.2148.2149.2150.2151.2152.2153.2154.2155.2156.2157.2158.2159.2160.2161.2162.2163.2164.2165.2166.2167.2168.2169.2170.2171.2172.2173.2174.2175.2176.2177.2178.2179.2180.2181.2182.2183.2184.2185.2186.2187.2188.2189.2190.2191.2192.2193.2194.2195.2196.2197.2198.2199.2200.2201.2202.2203.2204.2205.2206.2207.2208.2209.2210.2211.2212.2213.2214.2215.2216.2217.2218.2219.2220.2221.2222.2223.2224.2225.2226.2227.2228.2229.2230.2231.2232.2233.2234.2235.2236.2237.2238.2239.2240.2241.2242.2243.2244.2245.2246.2247.2248.2249.2250.2251.2252.2253.2254.2255.2256.2257.2258.2259.2260.2261.2262.2263.2264.2265.2266.2267.2268.2269.2270.2271.2272.2273.2274.2275.2276.2277.2278.2279.2280.2281.2282.2283.2284.2285.2286.2287.2288.2289.2290.2291.2292.2293.2294.2295.2296.2297.2298.2299.2300.2301.2302.2303.2304.2305.2306.2307.2308.2309.2310.2311.2312.2313.2314.2315.2316.2317.2318.2319.2320.2321.2322.2323.2324.2325.2326.2327.2328.2329.2330.2331.2332.2333.2334.2335.2336.2337.2338.2339.2340.2341.2342.2343.2344.2345.2346.2347.2348.2349.2350.2351.2352.2353.2354.2355.2356.2357.2358.2359.2360.2361.2362.2363.2364.2365.2366.2367.2368.2369.2370.2371.2372.2373.2374.2375.2376.2377.2378.2379.2380.2381.2382.2383.2384.2385.2386.2387.2388.2389.2390.2391.2392.2393.2394.2395.2396.2397.2398.2399.2400.2401.2402.2403.2404.2405.2406.2407.2408.2409.2410.2411.2412.2413.2414.2415.2416.2417.2418.2419.2420.2421.2422.2423.2424.2425.2426.2427.2428.2429.2430.2431.2432.2433.2434.2435.2436.2437.2438.2439.2440.2441.2442.2443.2444.2445.2446.2447.2448.2449.2450.2451.2452.2453.2454.2455.2456.2457.2458.2459.2460.2461.2462.2463.2464.2465.2466.2467.2468.2469.2470.2471.2472.2473.2474.2475.2476.2477.2478.2479.2480.2481.2482.2483.2484.2485.2486.2487.2488.2489.2490.2491.2492.2493.2494.2495.2496.2497.2498.2499.2500.2501.2502.2503.2504.2505.250

4.9

Esitettiin kanykamaitausista Kivimäen
Paritien

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa ~~ko~~ omaisuusluottamusta
sää, Maistraatin tietien, vallitsee itseensä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa ^{hedelmän} ~~hoidon~~ ^{hoidon} ~~hoidon~~ - ja siun-
nustavien tullen - ja rakittais-
kauppoja;

liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, nimikään esille jätetyn päätöksen mukaan, antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaan suostuvansa vastaamaan niistä sitouksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle astutukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa ohintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon; ja kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin, määrätettävä määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kaupparekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimittolautakunnalle ilmoitus kaupapuodin hyväksymistä ja hakijalle hakijan astumiseksi ilmoitettiin. Merkittiin.

Friday, 20.

VIKA ALKUPERÄISESSÄ

Sign. *H. V.*

Föredrogs en af *Anders Schenck* *Skolander*
Westman

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
bode, samt Magistraten vederliden, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
att i denna stad *drifta diversehandel och*
förmiddlingsrörelse, med undantag
af arbetsförmiddling.

hvilken rörelses idkande sökandens bemäde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
der; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
jämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
ariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895,
gående handelsregister samt om firma och prokura, ~~ävensom före vidtagandet~~ med den
gavarande rörelsen ~~därom hos~~ Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-
kännande af försämringskolen, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades.

H. V.

Sign. *f. S.*

Undrogs en af firman *A. A. W. S. Linstrom*
den anmod, iurisdiktorerna
den skilman

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
st, Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
denna stad *bedrifa skiffargeri* och *benutsk*
inrättning och *härigen skift* bi-
när bevis öfver en *bolagsfirma*
af *inget*; *handelsregistret*;

rörelses idkande sökandens bemäde han enligt tillika ingifvet intyg lämnat
all, nämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
delse skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
anteckning häröf, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
anteckning; *hvarom*, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, hålla sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2. maj
gällande handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med
varande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för
af försäljningslokalen, sökanden sökandebudet underrättades. Antecknades.

Konst. Bostén

Sign. #6.

Föredrogs en af *stälgraven Alexander*
Lauren

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
ende, samt Magistraten vederligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
nad att i denna stad *bestäta stälgraven. af*
mekaniska verkstad;

hvilken rörelses idkande sökandens bemäldt man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
hifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
der; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
jämte anteckning härom, taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
ariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895,
gående handelsregister samt om firma och prokura, ~~ävensom före vidtagandet med den~~
gavarande rörelsen därom hos hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för godkän-
ande af försäljningslokalen, sökanden ~~sökandeombudet~~ underrättades. Antecknades.

N. Lohmberg. 12.

Rij

X

X

Frij. Lohmberg

U

Ote pöytäkirjasta, joka tehtiin Helsingin Maistraatissa kuun päivänä 19

Lin. #12.

§

Kauppiaas R. Ropidainen ilmoitti
opettamansa J. J. Ropidaisen
maassa pöytäkirjasta
kauppaan;

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä
pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä
tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä
hale toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisa-
rillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895, kaupparekisteristä sekä toimi-
mesta ja prokurasta, hakijalle ~~hakijan~~ asiainhoidon ilmoitettiin. Merkittiin.
Aika ja paikka kuin yllä.

In fidem:

Hakija.

oob.

Rij

X

X

Rij. Hauk.

U

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 29 oktober 1918.

N:o 1252.

H. J. J. J.

Till Magistraten.

Sedan Stadsfullmäktige å sammanträde den 8 innevarande oktober till Örneregleringskommittén återremitterat kommitténs förslag till instruktion för lärenämnden och stadga angående befattningshavarens anställningsvillkor samt grunderna för pensionering av befattningshavare, vilka förslag i en första läsning sak godkännts, med kommittén lämnat uppdrag att ej mindre anställa en jämförande översikning av de finsk- och svenskpråkiga texterna, än även att inrätta ett tillägg i stadgen angående anställningsvillkoren, som förordnades av Fullmäktiges tillika fattade beslut angående befattningshavarens skyldighet att, då icke undantag av förordnad myndighet medges, vara i staden bosatt, hava Stadsfullmäktige i dag hållet sammanträde till en andra läsning förcheft omförslagen, här förslutna förslag, och hava Stadsfullmäktige härvid godkännt förslagen, med

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, lokakuun 29 päivänä 1918.

N:o 1252.

Maistrastille.

Sittenkun Kaupunginvaltuusto oli kokouksessaan kuluven lokakuun 8 päivänä palkenjärjestelykomiteaan palauttanut ehdotukset palkkaleutakunnan johtosäännöksi ja viranpitäjien palvelusehtoja koskeviksi säännöksi sekä viranpitäjien eläkeperusteiksi, jotka ehdotukset oli ensimmäisessä käsitellyssä asiallisesti hyväksytty, antaen komitean toimeksi sekä toisiinsa vertailla ja tarkastaa suomen- ja ruotsinkielisiä tekstejä että myös tehdä palvelusehtoja koskevan sääntöön selvennysten lisäyksen, mikä johtui Valtuuston samalla tekemästä päätöksestä velvoittaa viranpitäjä, ellei ylempi viranomainen myönnä poikkeusta, asumaan kaupungissa, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa toisessa lukemisessa käsitellyt edellä mainitut, tämmön ohjeiset ehdotukset, ja on Kaupunginvaltuusto tällöin hyväksynyt ehdotukset

sådan redaktionell ändring likväl av §: 21 i stadgan angående kommunala befattningshavarens anställningsvillkor, att orden "under punkt 1-20" och "edellä 1-20 §:ssä" skola utbytas mot resp. orden "i denna stadga" och "säännöissä".

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige Näm underrätta Magistraten i avseende å kändedom samt för ifrågavarande bestämmelser införande i kommunala författningssamlingen.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]

kunnallisten viranpitiöihin palvelusehtoja koskevan säännön kuitteihin semmoisin muodollisin muutoksilla, että sen 21 §:ssä olevain sanojen "under punkt 1-20" ja "edellä 1-20 §:ssä" olevain sanojen sijaan on pantava sanat "i denna stadga" ja "säännöissä".

Edellä mainitut päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla täten kunnialto ilmoittaa Maistraatin tiedoksi, sekä puheena olevain määräysten katoamisesta kunnan asetuskokouksessa.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

Instruktion för Helsingfors stads Lönenämnd.

Fastställt av Stadsfullmäktige den 9 oktober 1918.

1 §.

Helsingfors stads Lönenämnd har till uppgift att handhålla stadens avlönings- och pensionsangelägenheter samt utöva sin verksamhet i enlighet med denna instruktion och Stadsfullmäktiges föreskrifter.

2 §.

Lönenämnden åligger:

- 1) att till behandling upptaga de ärenden, som enligt gällande stadga angående de kommunala befattningshavarens anställningsvillkor å Nämnden ankommer;
- 2) att noggrant övervaka tillämpningen av den i punkt 1 nämnda stadga;
- 3) att vid budgetregleringen biträda Drätselkammaren med beredning av frågor angående det kommunala avlöningsväsendet;
- 4) att vaka över att likformiga grunder tillämpas vid beordrandet av avlöningsförmåner åt de vid stadens anstalter och inrättningar anställda befattningshavare, som åtnjuta avlöning ur kollektivanslag, för vilket ändamål det särskilt tillhör Nämnden att från vederbörande nämnder och styrelser infordra nödiga upplysningar, samt att hos Stadsfullmäktige utverka de beslut, som kunna vara av omständigheterna påkallade;
- 5) att, då fråga uppstår om beviljande av pension åt någon kommunal befattningshavare, på grund av i sådant avseende av Stadsfullmäktige antagna bestämmelser, handlägga sådan fråga i den ordning sagda bestämmelser angiva;

Obs! Datum för fastställandet har varit den 8 oktober, enär st. d. i sak godkända förligen
Kuntturkijev

18

6) att hos Stadsfullmäktige göra de framställningar i fråga om stadens avlöningsväsende, som Nämnden kan finna erforderliga, samt att därjämte ägna uppmärksamhet åt löne- och pensionsfrågors behandling såväl inom stadsförvaltningen som inom andra kommuner och i utlandet;

7) att inom stadgad tid till Drätselkammaren ingiva förslag till utgiftsstat för Nämnden under det kommande året; samt

8) att avgiva utlåtanden och redogörelser, som infördras av Stadsfullmäktige eller deras Beredningsutskott, och att till vederbörande nämnder och styrelser avgiva de utlåtanden, som kunna av dem begäras.

3 §.

Lönenämnden består av ordförande och fyra ledamöter, vilka utses av Stadsfullmäktige vid det tillfälle, då kommunala nämnder och styrelser tillsätts. Valen gälla för en tid av tre år.

4 §.

Avgår ledamot innan tid, för vilken han blivit vald, till ändagång, väljes annan person i hans ställe för den återstående tiden.

5 §.

Beträffande valbarhet till medlem i Nämnden, rättighet till avsägelse ävensom jäv, gälla vad om Stadsfullmäktige i ena handa avseenden är stadgat.

6 §.

Nämnden utser varje år bland sina medlemmar en vice-ordförande.

I övrigt äger Nämnden fördela göromålen på sätt lämpligast synes.

7 §.

Nämnden är beslutförför, då minst tre medlemmar äro närvarande.

Utfalla vid öppen omröstning rösterna för olika meningar lika, gälla den mening ordföranden biträder. Vid val med

slutna sedlar bestämmes genom lottning företrädet emellan dem, som erhållit lika antal röster.

8 §.

Nämnden sammankallas av ordföranden så ofta denne finner ärendena det fordra, eller då två ledamöter därom hos ordföranden anhålla.

9 §.

Nämnden antager en sekreterare samt i övrigt erforderligt biträde.

10 §.

Vid Nämndens sammanträden skall av sekreteraren föras protokoll, upptagande närvarande ledamöter, behandlade ärenden och fattade beslut med huvudsaklig motivering.

Från Nämnden utgående skrivelser skola, försedda med sekreterarens kontrasignation, å Nämndens vägnar undertecknas av den, som fört ordet vid ärendets handläggning.

11 §.

Vid förfall för såväl ordföranden som viceordföranden, må tillfällig ordförande utses.

12 §.

Stadens politieborgmästare eller den hans tjänst förestår samt Stadsfullmäktiges och Drätselkammarens ordförande äga rätt att Nämndens sammanträden bivista och i överläggningarna deltaga.

13 §.

Nämndens ordförande och ledamöter åtnjuta arvode, vars belopp bestämmes av Stadsfullmäktige.

14 §.

Nämnden åligger årligen innan mars månads utgång till Stadsfullmäktige avgiva berättelse över sin verksamhet under föregående år.

Stadga angående kommunala befattningshavares i Helsingfors stad anställningsvillkor.

Fastställd av Stadsfullmäktige den 7 oktober 1918.

I. Allmänna bestämmelser.

1 §.

Befattningar med avlöning å stadens utgiftsstat eller kollektivanslag å sagda stat tillsätts, där ej annorlunda med Stadsfullmäktige beslutits, med förbehållen viss tids ömsesidig uppsägning.

För stadens tjänstemän gäller en uppsägningstid av tre månader, för kontorsbiträden, den lägre personalen vid sjukvården och hälsopolisen, maskinister, byggmästare, arbetsförmän och därmed likställda befattningshavare en uppsägningstid av en månad, samt för annan betjäning en uppsägningstid av två veckor.

Vilka befattningshavare skola räknas till den ena eller andra av förenämnda grupper, bestämmes inom varje förvaltningsgren av Helsingfors stads Lönenämnd på framställning av vederbörande myndighet.

2 §.

Gör befattningshavare sig skyldig till fel eller försummelser i tjänsten, må han av myndighet, som honom tillsatt, erhålla varning, från tjänsten avhållas på viss tid eller skiljas för alltid utan åtnjutande av förbehållen uppsägningstid. Innan beslut härom fattas, bör befattningshavaren lämnas tillfälle att avge sin förklaring.

3 §.

Befattningshavare skall, efter vederbörande myndighets beslut, stämmande, vara underkastad:

- a) den förändrade eller vidsträcktare tjänstgöringsskyldighet eller jämkning i åligganden, som i händelse av förändrad organisation inom resp. förvaltningsgren eller eljest kan varda stadgad;

- b) den förflyttning till annan likartad befattning, som kan varda i behörig ordning ålagd, dock utan minskning av de vid förflyttningen befattningshavaren enligt stat tillkommande förmåner;
- c) upphörande eller minskning av extra inkomster, som kunna åtfölja befattning eller utgå för sysslande i sammanhang därmed; samt
- d) de förändrade bestämmelser i fråga om pension, som kunna varda av Stadsfullmäktige stadgade.

4 §.

Befattningshavare, som har full och daglig sysselsättning i stadens tjänst, må icke med dylik syssla förena annan befattning i statens eller kommunens tjänst, ej heller tjänstebefattning vid enskilt företag eller därmed jämförligt uppdrag, såframt icke för vissa fall blivit annorlunda stadgat eller Lönenämnden på därom gjord framställning och efter förord av den nämnd eller styrelse, hvilken han underlyder, här till bifallit.

Har sådant tillstånd givits, skall anteckning härom av vederbörande myndighet göras i en för ändamålet upplagd förteckning. Ut i denna förteckning införes jämväl anteckning om återkallande av dylikt tillstånd.

5 §.

Befattningshavare bör, där icke annat av hans tjänsteverksamhet påkallas, vara bosatt inom staden, såframt icke Stadsfullmäktige på därom gjord framställning och efter hörande av Lönenämnden meddelat honom tillstånd att bo utom staden.

6 §.

Befattningar, vilka skola besättas med förbehåll om tre månaders ömsesidig uppsägningstid, böra vid vakans anslås lediga att ansökas inom viss utsatt tid. Övriga befattningar kunna besättas utan att lediganslås.

I de fall, då särskilda kompetensvillkor icke blivit fastställda för kommunala befattningshavare, må vederbörande myndighet i fall av behov för underlydande personal härom meddela bestämmelser, med iakttagande i möjligaste mån av likformighet emellan de olika verken.

II. Daglig tjänstgöringstid.

7 §.

Å vederbörande myndighet ankommer att efter Lönens höjningens hörande utfärda bestämmelser angående daglig tjänstgöring, utsträckning och inskränkning av arbetstiden, expeditionstiden, mottagningstider m. m. dylikt, och skall härvid den mån sådant utan olägenhet kan ske, iakttas likformighet emellan de olika verken.

III. Avlöning.

8 §.

Innehavare av kommunal befattning, som är upptagen stadens utgiftsstat, erhåller förhöjning av grundavlöningen med 10 % efter fem samt med ytterligare 10 % efter tio års tjänst.

Vid bestämmandet av sådan befattningshavare tillkommande löneförhöjning för vissa års tjänst gäller i övrigt:

att förhöjningen bör uträknas med ledning av avlöningsbeloppet enligt gällande avlöningsstat, dock icke till högre belopp än 1,200 mark vid vardera förhöjningen;

att, där åt befattningshavare anvisats tjänstebostad eller sådan bostad med värme, värdet av dessa naturaförmåner, utskattade i förra fallet till $\frac{1}{3}$ och i det senare fallet till $\frac{1}{2}$ av det kontanta avlöningsbeloppet, bör medtagas i beräkning vid fastställandet av löneförhöjningen;

att, där befattningshavare uppbär hyresmedel, sådan förmån enligt sistnämnda grund bör tagas i beräkning vid förhöjningens fastställande;

att däremot sportler samt värdet av övriga naturaförmåner såsom kost, lyse, tvätt, planteringsland eller dylikt icke för antytt avseende medräknas;

att endast den tid vederbörande såsom ordinarie befattningshavare innehaft samma befattning, må i tjänstetid inräknas, där ej Stadsfullmäktige, på framställning av Lönemånden, i visst fall härutinnan medgivit avvikelser;

att den tid, under vilken befattningshavare enligt förenade bestritt annan stadens tjänst, eller åtnjutit semester eller haft tjänstledighet under en viss tid, ej överstigande tre månader

per kalenderår, icke må från tjänstetiden avräknas, varemot vid åtnjuten längre tjänstledighet avdrag bör ske för den överstigande tiden; samt

att löneförhöjningen uppbäres, räknat från den 1 i månaden näst efter den, under vilken de för förhöjningens åtnjutande stadgade villkoren blivit uppfyllda.

Befattningshavare äge rätt att för erhållande av löneförhöjning enligt de i denna stadga upptagna grunder tillgodoräkna sig den tid, som före de ändrade avlöningsvilkorens trädande i kraft förflutit från tillträdet till resp. befattningar.

Befattningshavares rätt till löneförhöjning för vissa års tjänst prövas och avgöres på vederbörande myndighets framställning av Lönemånden; dock att, där fråga är om avvikelse från dessa allmänna villkor och bestämmelser, ärendet skall underställas Stadsfullmäktiges prövning.

9 §.

För befattningshavare, som åtnjuter avlöning ur i utgiftsstaten upptagna kollektivanslag, bestämmes avlöningen av vederbörande myndighet enligt allmänna grunder, fastställda av Lönemånden.

10 §.

Kontant avlöning uppbäres månadsvis i efterhand den sista arbetsdagen av varje månad; dock må befattningshavare, som före den denna dag av Stadsfullmäktige godkända avlöningsstatens trädande i kraft uppburit sin avlöning i förskott, jämväl för framtiden, sålänge han kvarstår i sin befattning, bibehållas för sågda förmån.

11 §.

Befattningshavare äger, efter det han blivit till sysslan utskedd, uppbära därmed förenad lön från och med den dag, då han tillträtt tjänsten. Vid avgång från tjänst utgår lönen till den dag, då avgången inträffat.

12 §.

Befattningshavare, som åtnjuta förmånen av tjänstebostad eller stadens egna eller av staden förhyrda lägenheter, är skyldig

att där hava sin bostad. Uthyrning av sådan lokal eller därav vare förbjuden.

13 §.

Ätnjuter befattningshavare fri bostad, värme, lyse, tvätt, hyresbidrag, beklädnadshjälp, kostpenningar eller annan dylik förmån, bör anteckning härom göras i utgiftsstaten.

14 §.

Befattningshavare, som åtnjuter fri kost, men ej önskar gagna sig av denna förmån, äger rätt att uppbära kostpenningar till det belopp utgiftsstaten för befattningen upptager.

IV. Semester och tjänstledighet.

15 §.

Befattningshavare äger årligen, där vederbörande myndighet ej finner sådant utgöra hinder för göromålens behörig gång, enligt av Lönenämnden fastställda grunder, åtnjuta semester under en tid av högst en månad.

Fördelning av semestern ankommer å vederbörande myndighet.

Beträffande den vid undervisningsanstalter anställda personalens semesterledighet gäller vad därom är särskilt stadgat.

Där en allmännare inskränkning eller upphävande av rätt till semesterledighet anses erforderlig, bör frågan härom tillskötas till Stadsfullmäktiges prövning.

Vid semesterfördelning iaktages, förutom vad i sådant stadgande kan finnas särskilt stadgat, att semester bör förläggas till sådan tid av året, då med hänsyn till tjänstegöromålens beskaffenhet den minsta olägenheten välles av vederbörande frånvaro.

16 §.

Beredande av semester bör i allmänhet äga rum genom utnyttjande av de ordinarie arbetskrafterna inom verksamheten, sådant utan men för arbetets jämna gång kan ske, och vederbörande befattningshavare skyldiga att underkasta sig till

skallad reglering av tjänstegöromålen. Kan semesterreglering inte genomföras utan att stads-kassan betungas med skild utgift för vikaries avlönande, ankommer det å vederbörande myndighet att hos Stadsfullmäktige utverka anslag för ändamålet. Avvode, fastställt för vikaries avlönande, bör oavkortat utbetalas åt den tillförordnade vikarien.

17 §.

Beviljande av tjänstledighet åt kommunal befattningshavare ankommer, där icke annorledes särskilt stadgas, å den myndighet, som äger utnämna befattningshavaren; dock att tjänstledighet under fjorton dagar eller kortare tid må beviljas av befattningshavarens närmast överordnade myndighet.

18 §.

Är befattningshavare av sjukdom hindrad att förrätta sin tjänst, äger han under högst två månader bibehålla sina avlöningsförmåner oavkortade. Varar sjukdomen längre tid eller befattningshavaren eljest lagligen förhindrad att fullgöra sin tjänst eller undfår han ledighet för hälsas vårdande, enskilda angelägenheter eller särskilt uppdrag, ankommer å vederbörande myndighet att ingå till Stadsfullmäktige med framställning därom, huruvida och i vilken omfattning avlöningen fortfarande må av honom bibehållas.

19 §.

Avlöning må ej utgå till befattningshavare för tid, varunder han avhållit sig från tjänstgöring, såvida han icke i vederbörlig ordning erhållit tjänstledighet eller kan styrka giltigt förfall.

V. Särskilda bestämmelser.

20 §.

Envar befattningshavare, som efter den 1 januari 1919, då den nya avlöningsstaten träder i gällande kraft, tillträder befattning i kommunens tjänst skall vara pliktig underkasta sig ovan angivna villkor och bestämmelser.

För befattningshavare, som tidigare innehaft syssla, upp-

7/ tagen å den nya avlöningsstaten, gäller sagda stat endast i de fall, att befattningshavare före den 1 december 1918, förklarat sig villig ingå på den nya staten jämte dessa villkor och bestämmelser. Intill dess sådan förklaring avgivits, utbetalas av löningen åt resp. befattningshavare enligt tidigare gällande avlöningsstat.

21 §.

De under punkt 1—20 här ovan angivna villkor och bestämmelser gälla stadens befattningshavare, för så vitt icke allmän lag eller författning annorlunda är föreskrivet.

Beträffande funktionärer, anställda mot kontrakt lända kontraktens bestämmelser till efterrättelse.

Grunder för pensionering av befattningshavare, anställda i Helsingfors stads tjänst.

Fastställda av Stadsfullmäktige den 1 oktober 1918.

1. Envar i stadens tjänst anställd befattningshavare med års- eller månadslön, är vid avskedstagandet, om han uppnått 63 års ålder och i stadens tjänst oförvittligen tillbragt 30 år berättigad att för sin återstående livstid av staden erhålla en pension, motsvarande 60 % av innehavande löneförmåner. Nödgas han före uppnådda fulla ålders- eller tjänsteår på grund av styrkt sjuklighet avgå från sin befattning eller utan eget förvillande vika från sysslan, vare jämväl berättigad till pension, efter 15 års tjänstgöring med 20 %, efter 20 års tjänstetid med 30 % och efter 25 års tjänstetid med 40 %. avlöningsförmånerna vid avskedstagandet. Dock må pensionen icke i något fall överstiga 6,000 mark.

(Utesl.)

Befäl, underbefäl och manskap vid brandverket erhålla full pension efter uppnådda 50 år och sedan de kvarstått 25 år i tjänsten. Enahanda förmån tillkommer de vid sjukvård

anställda sköterskor samt därefter efter uppnådda 50 ålders- och 20 tjänsteår.

Angående befattningshavare vid stadens polisinskrifning tillkommande pensionsrätt gäller vad därom är eller varder särskilt stadgat.

2. Vid beräkandet av pensionen skall såsom löneförmån medräknas förhöjning för viss tjänstetid, personellt lönetillskott, (utesl.) hyres- och resemedel och andra dylika ersättningar såsom (utesl.) naturakvarter. Såsom löneförmån medräknas även med sysslan förenad sportelinkomst, som beräknas efter medeltal av under de tio senaste åren före avskedet åtnjutit dylik inkomst eller, sökanden icke under så lång tid åtnjutit sportelinkomst, efter medeltal per år under den tid han varit åtnjutande därav; dock att, i händelse visst minimibelopp i sportel varit sökanden tillförsäkrat, mindre än detta belopp icke må vid beräkandet av pensionen såsom sportelinkomst räknas.

3. Befattningshavare, som innehar flere än en befattning, åtnjuter pensionsrätt endast för en befattning och, om innehavaren av befattningarna är berättigad till olika pension, för den av dem, som åtföljas av högsta pensionen.

4. För befattningshavare, som åtnjuter avlöning av statsmedel, vare sig å ordinarie eller indragningsstat, eller pension eller understöd, utgår pensionen ur stadskassan endast till det belopp, varmed sistnämnda pension överstiger avlöningen, pensionen eller understödet ur statsmedel.

5. Vid beräkandet av tjänsteår skall såsom tjänstetid betraktas den tid, varunder sökanden i ordinarie eller extraordinarie anställning, eller på grund av särskilt förordnande tillbragt i stadens tjänst, dock ej kortare tid än en månad; och må avdrag ej ske för avbrott i tjänstgöring, som föranletts av semester, ej heller av sjukdom, där ej ledigheten oavbrutet varit längre än ett år, av särskilt offentligt uppdrag eller resa för egen utbildning, där ej uppdraget eller resan oavbrutet varit längre än sex månader, eller av eljes beviljad tjänstledighet, såvitt ej denna under ett kalenderår överstiger tre månader.

6. Pension utgår från och med månaden näst efter den, varunder pensionstagaren avgått ur tjänsten, till och med den månad, varunder han avlider, samt utbetalas månatligen.

Helsingfors, Tidnings- och Tryckeri-Aktiebolagets tryckeri. 1918.

Mr. Lodge & Co

Kaupunginvaltuuston vahvistama lokakuun 29 päivänä 1918

18

Helsingin kaupungin Palkkalautakunnan tehtävänä on hoitaa kaupungin palkkaus- ja eläkeasioita ja se harjoittaa toimintaansa oman johtosäännön ja Kaupunginvaltuuston määräysten mukaisesti.

2 §.

Palkkalautakunnan velvollisuutena on:

- 1) käsiteltäväksi ottaa asiat, jotka kunnallisten viranpitäjien valtuusaloista voimassa olevan säännön mukaan Lautakunnalle kuuluvat;
- 2) tarkoin valvoo 1) kohdassa mainitun säännön soveltamista;
- 3) budjetinjärjestelyssä avustaa Rahatoimikamaria kunnallisia palkkausaloja koskevien kysymysten valmistelussa;
- 4) valvoo, että yhdenmukaisia perusteita sovelletaan palkattajia määrättäessä kaupungin laitoksissa ja virastoissa palvelleille, yhteismäärärahaa palkkuihle viranpitäjille, jota tarkoitusta varten Lautakunnan erittään tule asianomaisissa lautajain johtokunnilla vaatita tarpeelliset tiedot sekä Kaupunginvaltuustolla hankkia asiansaanharia vaatimat oikeudet;
- 5) kun tule kysymys eläkkeen myöntämistä jollekin kunnallistelle viranpitäjälle Kaupunginvaltuuston siinä kohden hyväksymään määräysten perusteella, käsitellä semmoisen asia siinä järjestyksessä kun mainitut määräykset soottavat;
- 6) Kaupunginvaltuustolla tehdä ne kaupungin palkkausaloja koskevat esitykset, mitkä Lautakunta voi havaita tarpeelliseksi,

sekä sen ohessa kiinnittää huomiota palkka- ja eläkekysymysten käsittelyyn niin kaupunginhallinnossa kuin muissakin kunnissa ja ulkomailla;

7) säädetyt ajan kuluessa Rahatoimikamariin antaa menosääntöehdotuksensa seuraavaa vuotta varten; sekä

8) antaa Kaupunginvaltuuston tai sen Valmisteluvaliokunnan vaatimat lausunnot ja selvitykset ynnä asianomaisille lautajajohtokunnille niiden pyytämät lausunnot.

3 §.

Palkkalautakunnassa on puheenjohtaja ja neljä jäsentä, jotka Kaupunginvaltuusto valitsee siinä tilaisuudessa, jossa kunnalliset lautaja- ja johtokunnat asetetaan. Vaalit ovat voimassa kolme vuotta.

4 §.

Jos jäsen eroaa ennen sen ajan umpeen menemistä, joka hänet on valittu, valitaan toinen henkilö hänen sijaansa jäljellä olevaksi ajaksi.

5 §.

Vaalikelpoisuudesta Lautakunnan jäseneksi, luopumisoikeudesta sekä esteellisyydestä olkoon voimassa mitä Kaupunginvaltuusmiehistä on näissä kohdin säädetty.

6 §.

Lautakunta valitsee vuosittain jäsenistään varapuheenjohtajan. Muuten on Lautakunnalla oikeus jakaa tehtävänsä niinkuin sopivimmaksi näkee.

7 §.

Lautakunta on päätösvaltainen, kun vähintään kolme jäsentä on saapuvilla.

Jos avonaisessa äänestyksessä eri mieltä kannattavat äänet käyvät tasan, olkoon noudatettavana puheenjohtajan kannattama mielipide. Suljettiin lipuin toimitettavassa vaalissa määrätään arvalla etusija niiden kesken, jotka ovat saaneet yhtä monta ääntä.

8 §.

Lautakunnan kutsuu koolle puheenjohtaja niin usein kuin katsoo asiain sitä vaativan tai kun kaksi jäsentä sitä puheenjohtajalta pyytää.

9 §.

Lautakunta ottaa sihteerin sekä tarpeelliset apulaiset.

10 §.

Lautakunnan kokouksissa tulee sihteerin tehdä pöytäkirja, jossa mainitaan läsnäolevat jäsenet, käsitellyt asiat ja tehdyt päätökset pääasiallisine perusteluineen.

Lautakunnasta lähtevät kirjeilmät on sihteerin varmentamina Lautakunnan puolesta sen allekirjoitettava, joka asiaa käsitellessä on johtanut puhetta.

11 §.

Sekä puheenjohtajan että varapuheenjohtajan estettynä ollessa valittakoon tilapäinen puheenjohtaja.

12 §.

Kaupungin kunnallispormestarilla tai sillä, joka hänen virkansa hoitaa, sekä Kaupunginvaltuuston ja Rahatoimikamarin puheenjohtajalla on oikeus olla Lautakunnan kokouksissa saapuvilla ja ottaa osaa keskusteluihin.

13 §.

Lautakunnan puheenjohtaja ja jäsenet saavat palkkiota Kaupunginvaltuuston vahvistaman määrän.

14 §.

Lautakunta on velvollinen vuosittain ennen maaliskuun loppua Kaupunginvaltuustolle antamaan kertomuksen toiminnastaan edellisenä vuonna.

**Helsingin kaupungin kunnallisten viranpitäjien palvelusehtojen
koskeva sääntö.**

Kaupunginvaltuuston vahvistama lokakuun 24 p:nä 1918.

I. Yleisiä määräyksiä.

1 §.

Virat, jotka ovat kaupungin menosäännössä tai palkkain mainittuun menosääntöön merkitystä yhteismäärärahasta, asetetaan, ellei Kaupunginvaltuusto muuta ole päättänyt, varaamalla määräraikainen molemminpuolinen irtisanominen.

Kaupungin virkamiehiin nähden on voimassa kolmen kuukauden, konttoriapulaisiin, sairaanhoidon ja terveystalouden alempaan henkilökuntaan, koneenkäyttäjisiin, rakennusmestareihin, työnjohtajiin ja näihin verrattaviin viranpitäjiin nähden kuukauden sekä muuhun palveluskuntaan nähden kahden viikon irtisanomisaika.

Mitkä viranpitäjät luetaan kuhunkin edellä mainituista ryhmistä, määrää kussakin hallintohaarassa Helsingin kaupungin Palkkalautakunta asianomaisen viranomaisen esityksestä.

2 §.

Jos viranpitäjä saattaa itsensä syypääksi virheeseen tai laiminlyöntiin virassa, antakoon se viranomaisen, joka hänet on asettanut, hänelle varoituksen tai pidättäköön hänet määräajaksi virasta taikka erottakoon ainaaksi varattua irtisanomisaikaa noudattamatta. Ennenkuin päätös tästä tehdään, on viranpitäjälle suotava tilaisuus selityksen antamiseen.

3 §.

Viranpitäjän tulee asianomaisen viranomaisen määräykseen mukaan alistua:

- a) siihen muutettuun tai laajempaan virantoimitusvelvollisuuteen tahi tehtävään järjestelyyn, mikä asianomaisten hallintohaarain muutetun järjestysmuodon johdosta tai muuten säädettyä on;

- b) siirtymään toiseen samanlaatuiseen virkaan, kun hänet siihen asianmukaisessa järjestyksessä velvoitetaan, kuitenkin niiden etujen vähenemättä, mitkä viranpitäjälle menosäännön mukaan siirron tapahtuessa kuuluvat;
- c) virasta tai sen yhteydessä harjoitetusta toiminnasta olevain ylimääräisten tulojen lakkauttamiseen tai vähentämiseen; sekä
- d) niihin muutetuihin eläkemääräyksiin, mitkä Kaupunginvaltuusto ehkä säättää.

4 §.

Viranpitäjä, jolla on täysi ja päivittäinen toiminta kaupungin palveluksessa, älköön sellaisen toimen ohessa pitääkään muuta virkaa valtion tahi kunnan palveluksessa, älköön myöskään virkatoiminta tahi siihen verrattavaa tehtävää yksityisessä yrityksessä, ellei joidenkuiden tapausten varalta ole muuta säädetty tahi Palkkalautakunta tehdyn esityksen johdosta ja sen johto- tahi lautakunnan puoltosanan nojalla, jonka alainen viranpitäjä on, ole tähän myöntynyt.

Jos sellainen lupa on annettu, on asianomaisen viranomaisen tästä tehtävä merkintä tarkoitusta varten pidettävään luetteloon. Tähän luetteloon tehdään myös merkintä tuollaisen luvan peruuttamisesta.

5 §.

Viranpitäjän tulee, ellei hänen virkatoimintansa muuta vaadi, asua kaupungissa, ellei Kaupunginvaltuusto tehdyn esityksen johdosta ja Palkkalautakuntaa kuultuaan ole suonut hänelle lupaa asua kaupungin ulkopuolella.

6 §.

Virat, jotka täytetään varaamalla, kolmikuukautinen molemminpuolinen irtisanomisaika, on avonaisuuden sattuessa julistettava avonaisina haettaviksi määräajan kuluessa. Muut virat voidaan täyttää avonaisuksi julistamatta.

Niissä tapauksissa, joissa erikoisia virkakelpoisuusehtoja ei ole säädetty kunnallisille viranpitäjille, saakoon asianomainen viranomaisen tarpeen vaatiessa alaiselleen henkilökunnalle tästä antaa määräyksiä noudattamalla mahdollisimman suurta yhdenmukaisuutta eri laitosten kesken.

II. Päivittäinen virantoimitusaika.

7 §.

Asianomaisen viranomaisen asiana on Palkkalautakunta kuultuaan antaa määräyksiä päivittäisestä virantoimituksesta, työajan pidentämisestä ja lyhentämisestä, toimitusajasta, vastaanottoajoista y. m. semmoisesta, ja on tässä, sikäli kuin haitatta käydä päinsä, noudatettava yhdenmukaisuutta eri laitosten kesken.

III. Palkkaus.

8 §.

Kaupungin menosääntöön merkityn kunnallisen viranpitäjä saa pohjapalkan korotusta 10 % viiden sekä lisäksi 10 % kymmenen vuoden palveluksesta.

Sellaiselle viranpitäjälle määrävuosien palveluksesta tuleva palkankorotusta määrättäessä on muuten noudatettava:

että korotus on luettava voimassa olevan palkkaussäännön mukaisen palkkamäärän pohjalla, ei kuitenkaan 1,200 markkaa suuremmaksi vuotuiseksi määräksi kumpaisellakin kerralla;

että, jos viranpitäjälle on osotettu virka-asunto tahi sellainen asunto lämmityksineen, on näiden luontoisetujen arvo, arvioituna edellisessä tapauksessa viidennekkeksi ja jälkimmäisessä tapauksessa neljännekkeksi käteispalkan määrästä, otettava lukuun palkankorotusta laskettaessa;

että, jos viranpitäjä saa vuokratuloja, semmoinen etu on viimeksi mainittua perustetta noudattaen otettava lukuun korotusta määrättäessä;

että sitä vastoin virkasivutuloja sekä muiden luontoisetujen niinkuin ruuan, valaistuksen, vaatteidenpesun, istutusmaan t. muun semmoisen arvoa ei saa mainitussa kohden ottaa lukuun.

että palvelusajaksi saatakoon lukea ainoastaan se aika, minkä asianomainen on vakinaisena palvelut samassa virassa, ellei Kaupunginvaltuusto Palkkalautakunnan esityksestä jossakin tapauksessa ole tästä myöntänyt poikkeusta;

että aika, jonka kuluessa viranpitäjä on määräyksen nojalla hoitanut muuta kaupungin virkaa, tai nauttinut virkalomaa tahi virkavapautta, ellei se ole ollut kolmea kuukautta pitempiä.

alentereivotta kohti, älköön palvelusajasta pois luettako, jota enstoin virkavapauden ollessa pitempi ylimenevä aika on pois luettava; sekä

että palkankorotus luetaan lähinnä sen jälkeisen kuukauden päivästä, jona korotuksen nauttimiseen nähden säädetyt ehdot on täytetty.

Viranpitäjä olkoon oikeutettu palkankorotuksen saamiseksi siinä säännössä mainittujen perusteiden mukaan lukemaan hyväksymisen sen ajan, mikä ennen muutettujen palkkausehtojen voimaan astumista on kulunut kuhunkin virkaan tulemisesta lähtien.

Viranpitäjän oikeuden palkankorotukseen määrävuosien palveluksesta tutkii ja ratkaisee asianomaisen viranomaisen esityksestä Palkkalautakunta, ollen kuitenkin, jos on poikettava näistä yleisistä ehdoista ja määräyksistä, asia alistettava Kaupunginvaltuuston tutkittavaksi.

9 §.

Viranpitäjälle, joka nauttii palkkaa menosääntöön merkitystä yhteismäärärahasta, määrää palkkauksen asianomainen viranomainen Palkkalautakunnan vahvistamain yleisten perusteiden mukaan.

10 §.

Rahapalkka kannetaan kuukausittain jäljestäpäin kunkin kuukauden viimeisenä arkipäivänä; kuitenkin saakoon viranpitäjä, joka ennen Kaupunginvaltuuston tänä päivänä hyväksymän palkkaussäännön voimaan astumista on kantanut palkkansa edeltäpäin, vastedeskin, niin kauan kuin hän virassaan on, nauttia mainitun edun.

11 §.

Viranpitäjällä on, sittenkun hänet on virkaan otettu, oikeus kantaa siihen liittyvä palkka siitä päivästä alkaen, jona hän on virkaan astunut. Virasta erotessa maksetaan palkka eroamispäivään asti.

12 §.

Viranpitäjä, jonka etuihin kuuluu virka-asunto kaupungin omissa tahi sen vuokraamissa huoneuksissa, on velvollinen siellä

asumaan. Semmoisen huoneiston tai jonkin sen osan vuokra-
antaminen olkoon kielletty.

13 §.

Jos viranpitäjä saa vapaan asunnon, lämmityksen, valauksen, ruuan, vaatteidenpesun, vuokra-apua, vaatetusapua, ruokarahojen tai muun semmoisen edun, on siitä tehtävä merkintä menosääntöön.

14 §.

Viranpitäjällä, jolle kuuluu vapaa ruoka, mutta joka ei halua käyttää tätä etua hyväkseen, on oikeus saada ruokarahojen määrä, mikä menosääntöön on virkaa varten merkitty.

IV. Virkaloma ja virkavapaus.

15 §.

Viranpitäjällä on oikeus vuosittain, ellei asianomainen viranomainen katso sen estävän tehtävien asianmukaista kulkua Palkkalautakunnan vahvistamien perusteiden mukaan saada kesälomaa enintään kuukausi.

Virkaloman järjestäminen on asianomaisen viranomaisen asia.

Opetuslaitoksissa palvelevain henkilöiden virkalomasta on voitava määrätä, mitä siitä on erittäin säädetty.

Kun virkalomaoikeuden yleisempi rajoitus tahi lakkauttamisen pidetään tarpeellisenä, on kysymys tästä alistettava Kaupunginvaltuuston tutkittavaksi.

Virkaloman järjestämisessä noudatetaan, paitsi mitä siitä ei ole erittäin säädetty, että virkaloma on sovitettava semmoiseen aikaan vuodesta, jolloin asianomaisen poissaolo tuottaa vähintään hankaluutta virkatehtävien laatuun silmällä pitäen.

16 §.

Virkaloma on yleensä järjestettävä käyttämällä hyväksi läsnäoloksen vakinaisia työvoimia, jos se työn tasaista kulkua haittaamatta voi käydä päinsä, ja ovat asianomaiset viranpitäjät velvolliset alistumaan tämän johdosta tarpeelliseen virkatehtävien

järjestelyyn. Jollei virkalomaa voida järjestää rasittamatta kaupunginkassaa viransijaisen palkkaamisesta johtuvalla eri menolla, on asianomaisen viranomaisen Kaupunginvaltuustolta hankittava määräraha tarkoitukseen. Viransijaisen palkkaamiseksi määrätty palkkio on kokonaan osotettava maksettavaksi virkaa hoitamaan määrättylle sijaiselle.

17 §.

Virkavapauden myöntäminen kunnalliselle viranpitäjälle on, ellei muuta erittäin säädetä, sen viranomaisen asia, joka on oikeutettu viranpitäjän nimeämään; kuitenkin saakoon neljän- tai viiden päivän tahi sitä lyhemmän virkavapauden myöntää viranpitäjän lähinnä ylempi viranomainen.

18 §.

Jos viranpitäjä on sairauden tähden estetty virkaansa toimimasta, on hänellä oikeus enintään kahden kuukauden aikana nauttia palkkausetunsa vähentämättöminä. Jos sairautta kestää kauemmin tai jos viranpitäjä muuten on laillisesti estynyt virkaansa hoitamasta tai jos hän saa virkavapautta terveytensä hoitamista, yksityisasiotaan tai erikoista tehtävää varten, tulee asianomaisen viranomaisen Kaupunginvaltuustolle tehdä esitys siitä, saako hän edelleen nauttia palkkaansa ja minkä verran.

19 §.

Palkkaa alkoon maksettako viranpitäjälle siitä ajalta, jona hän on ollut virkaansa hoitamatta, ellei hän ole asianmukaisessa järjestyksessä saanut virkavapautta tai voi näyttää pätevää estettä.

V. Erityisiä määräyksiä.

20 §.

Jokainen viranpitäjä, joka tammikuun 1 päivän 1919 jälkeen, jolloin uusi palkkaussääntö astuu voimaan, tulee virkaan kunnan palveluksessa, on velvollinen alistumaan edellä oleviin ehtoihin ja määräyksiin.

Siihen viranpitäjään nähden, jolla aikaisemmin on ollut muuten palkkaussääntöön merkitty toimi, on mainittu palkkaus-

sääntö voimassa ainoastaan siinä tapauksessa, että hän ennen joulukuun 1 päivää 1918 on ilmoittanut suostuvansa uuden palkkaussääntöön ynnä näihin ehtoihin ja määräyksiin. Kumpu semmoinen ilmoitus on annettu, maksetaan palkka asianoma sille viranpitäjälle aikaisemmin voimassa olleen palkkaussäännön mukaan.

21 §.

Tässä luvussa 1-20 §:ssä mainitut ehdot ja määräykset on voimassa kaupungin viranpitäjistä sikäli kuin yleisessä laissa asetuksessa ei ole muuta säädetty.

Välikirjan nojalla asetettuihin toimihenkilöihin nähdessä välikirjan määräykset noudatettavina.

Helsingin kaupungin palveluksessa olevain viranpitäjien eläkeperusteet.

Kaupunginvaltuuston vahvistamat lokakuun 20 p:nä 1918.

1. Jokainen kaupungin palveluksessa oleva vuosi- tai kausipalkkainen viranpitäjä on virkaeroa ottaessaan, jos on tullut 63 vuoden ikään ja kaupungin palveluksessa nuhteettomasti ollut 30 vuotta, oikeutettu jäljellä olevaksi eliniäkseen saamaan kaupungilta eläkettä 60 % silloisista palkkaeduistaan. Jos häntä täytyy, ennenkuin on täydet ikä- tai virkavuodet saavuttaneen, näytetyn kivulaisuuden tähden erota toimestaan tai omasta syystä virasta poistua, olkoon niinkään oikeutettu saamaan eläkettä 15 vuoden palveluksesta 20 %, 20 vuoden palveluksesta 30 % ja 25 vuoden palveluksesta 40 % niistä palkkaeduista, mitkä hänellä on virkaeron ottaessaan. Älköön vuotuinen eläke kuitenkaan missään tapauksessa olko 6,000 markkaa suurempaa.

Palolaitoksen päällystö, alipäällystö ja miehistö saavat täyden eläkkeen 50 vuotta täytettyään ja 25 vuotta virassa ollessaan. Sama etu tulee sairaanhoidossa palveleville hoitajattarille sekä houruinhoitajille heidän saavutettuaan 50 ikä- ja 20 virkavuotta.

Kaupungin poliisilaitoksen virka- ja palvelusmiesten eläkeperusteesta on voimassa mitä siitä on säädetty tai vastedes eritellen säädetään.

2. Eläkettä laskettaessa on palkkaetuna otettava lukuun virkavuosien palveluksesta myönnetty korotus, henkilökohtainen eläkelisäys, vuokra- ja matkarahat ja muut tuollaiset korvaukset, joiden luontoisetuna annettu asunto. Palkkaeduiksi luetaan myös niistä seuraavat sivutulot, jotka lasketaan kymmenenä viime vuonna ennen virasta eroamista saatujen tuollaisten tulojen keskimäärän mukaan tai, ellei hakijalla ole niin kauan ollut tuloja, vuotuisen keskimäärän mukaan sinä aikana kuin hänellä on niitä ollut; kuitenkin että, jos hakijalle on ollut palvelustena jokin vähin sivutulomäärä, eläkettä laskiessa ei saa tuloja lukea sitä määrää vähemmäksi.

3. Viranpitäjä, jolla on useampia toimia, on eläkkeeseen oikeutettu ainoastaan yhden toimen puolesta ja, jos toinen toimia on oikeutettu erisuuruiseen eläkkeeseen, sen toimen puolesta, jota seuraa suurin eläke.

4. Viranpitäjä, jolla on palkkaa valtionvaroista joko vakinaisella taikka lakkautuspalkkasäännöllä taikka eläkettä tai apurahaa, saa eläkettä kaupunginkassasta ainoastaan sen määrän, mikä viimeksi mainittu eläke on valtionvaroista tulevaa palkkaa, eläkettä taikka apurahaa suurempi.

5. Virkavuusia laskiessa on palvelusajaksi katsottava se aika, jolloin hakija vakinaisessa taikka ylimääräisessä toimessa, tuottipa se eläkeoikeuden taikka ei, taikka erityisen määräyksen nojalla on ollut kaupungin palveluksessa, ei kuitenkaan kuukautta vähemmän aikaa; eikä vähennystä saa tehdä virantoimituksen keskeytymisen tähden, kun sen on aiheuttanut virkaloma, ei virkavapaus, eikä sairauden tähden, jos virkavapaus ei ole yhteen jaksoon kestänyt vuotta kauemmin, eikä erityisen julkisen tehtävän alka omaa kehitystä tarkoittavan matkan tähden, ellei tehtävä ole keskeytetty, jolloin matkaa ole yhteen jaksoon kestänyt kuukautta vähemmän, eikä muuten myönnetyn virkavapauden tähden, jolle se kalenterivuoden kuluessa ole ollut kolmea kuukautta vähemmän.

6. Eläke luetaan sen kuukauden alusta, joka lähinnä seuraa virasta, jolloin eläkkeensaaja on eronnut virasta, sen kuukauden alusta, jona hän kuolee, sekä maksetaan kuukausittain.

7. Hakijan eläkeoikeuden tutkii ja ratkaisee edellä säädettyjen perusteiden mukaisesti kaupunginvaltuusto kuultuaan asian Helsingin kaupungin palkkalautakuntaa sekä sitä virastoa, josta alainen hakija on ollut. Eläkekirjan antaa maistraatti.

7. Hakijan eläkeoikeuden tutkii ja ratkaisee edellä säädettyjen perusteiden mukaisesti kaupunginvaltuusto kuultuaan asiamiehen Helsingin kaupungin palkkalautakuntaa sekä sitä virastoa, jonka alainen hakija on ollut. Eläkekirjan antaa maistraatti.

Ote pöytäkirjasta, joka tehtiin Helsingin Maistraatissa kuup päivänä 19

Sig. 4.10
§

Kuuma-ajuri Ernst Wilhelm Sundell ilmoitti vaimonsa Anna Maria Sundellin kuoleman. Kuuma-ajuri on ollut vaimonsa kanssa yhteensä 14 vuotta. Kuuma-ajuri on ollut vaimonsa kanssa yhteensä 14 vuotta.

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminnan ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisarikunnassa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895, kaupparekisteristä sekä toiminnasta ja prokurasta, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin. Aika ja paikka kuin yllä.

In fidem:

H. H.

§
Sinnerman Peter Michel-
sonns faholksanmälan om han
uppgitt om kändesliga fiska-
ryg. och antvarens handel, som
försändes anmält den 11 sistst.
augusti;

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magis-
tratens notariatförteckning; hvarom samt allt sökanden borde, beträffande an-
mälan till handelsregistret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga
förordningen af den 2 maj 1895, angående handelsregister samt om firma och
prokura, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades. Ort och tid.
som ofvån.

in-fidem:

Sign.

+ 12.

Esiteltiin

Juhannes Juh. Heide Lintu-
pienen

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
sekä, Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa kauppa- ja siivoksi-
välitysiä;

jonka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinikään esille jätetyn todistuksen mukaan,
on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluettelo; ja
joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
noudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessään olevan
liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimikunnalle ilmoitus kauppapuodin hyväksymistä
varten, hakijalle hakijan astamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

L. O. Siilasma. p. v.

Utdrag ur Magistratens i Helsingfors
protokoll för den 191

H. P. Rist. 13

§

Från Stadsfullmäktige härstades har Magistraten emottagit följande
skrifvelse:

(Sign. *IRH*)

Upplästes och beslöt Magistraten, som för sin del ej hade något att
anmärka emot verkställigheten af Stadsfullmäktiges ifrågavarande beslut,
genom protokollsutdrag meddela de samma vederbörande till kännedom. An-
tecknades. Ort och tid som ofvan.

In fidem:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 29 oktober 1918.

N:o 1229.

Li I + 49

Till Magistraten.

Aberopande Magistratens skrivel-
se av den 14 september 1918 N:o 391,
vari Magistraten meddelar, att Finlands
Senat vid föredragning den 5 september
beviljat ett tillskott av Fmk 3,350:-
för polisens antropometriska inrättning
härstädes, i vilken utgift staden ägde
deltaga med 2/7, få Stadsfullmäktige ä-
ran meddela, att enär ifrågavarande ut-
gift gäller anslag utöver den i förord-
ningen av den 26 juni 1916 fastställda
staten för polisinrättningen i Helsing-
fors, Fullmäktige funnit, att staden ic-
ke är skyldig att deltaga i bestridan-
det av sagda utgift, såvitt den överstig-
er det i staten upptagna anslaget, men
att Fullmäktige dock, i betraktande av
rådande exceptionella förhållanden, vid
denna dag hållet sammanträde beslutit
icke undandraga sig att för denna gång
godkänna kravet; varom Fullmäktige få
äran underrätta Magistraten i avseende
på kännedom samt för Drätselkammarens

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, lokakuun 29 päivänä 1918.

N:o 1229.

Maistraatille.

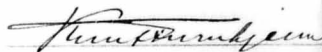
Viitaten Maistraatin kirjelmään
syyskuun 14 päiväältä 1918 N:o 391, jos-
sa Maistraatti ilmoittaa Suomen Senaa-
tin syyskuun 5 päivänä tapahtuneessa e-
sittelyssä myöntäneen 3,350 markan li-
säyksen tšekäläisen poliisilaitoksen an-
tropometrisen laitoksen määrärahaan,
josta lisäyksestä kaupungin on suori-
tettava 2/7, on Kaupunginvaltuustolla
kunnia ilmoittaa että, koska puheena o-
leva meno koskee määrärahaa kesäkuun 26
päivänä 1916 annetussa asetuksessa Hel-
singin poliisilaitokselle vahvistetun
menosäännön ulkopuolella, Valtuusto on
havainnut, ettei kaupunki ole velvolli-
nen ottamaan osaa sen suoritukseen, si-
käli kuin se ylittää menosääntöön merki-
tyn määrärahan, mutta että Valtuusto
kuitenkin, nykyisiin tavattomiin oloihin
katsoen, on tänä päivänä pitämässään ko-
kouksessa päättänyt tällä kertaa hyväk-
syä vaatimuksen; mikä Kaupunginvaltuus-
tolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin

och polisinrättnings delgivande.

På stadsfullmäktiges vägnar:

tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja poliisilaitoksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 29 oktober 1918.

N:o 1230.

Till Magistraten.

Åberopande Magistratens skrivelse av den 12 oktober 1918 N:o 1111. Vari Magistraten meddelar, att Finlands Senat vid föredragning den 27 september beviljat ett tillskottsanslag av högst Fmk 34,000:- för innevarande år till det å polisinrättningsstat mot redovisningsskyldighet för bespisning av anhållna personer uppförda anslaget av Fmk 15,000:-, med skyldighet för staden att enligt bestämmingarna rörande för polisinrättningen den 26 juni 1916 fastställda stat med 2/7 deltaga i bestridandet av sagda kostnad, på Fullmäktige äran meddela, att enär ifrågavarande utgift gäller anslag utöver åberopade för polisinrättningen fastställda stat, Fullmäktige funnit, att staden icke är skyldig att deltaga i bestridandet av sagda utgift, såvitt den överstiger det i staten upptagna anslaget, men att Fullmäktige dock, i betraktande av

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, lokakuun 29 päivänä 1918.

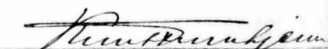
N:o 1230.

Maistraatille.

Viitaten Maistraatin kirjelmään lokakuun 12 päivästä 1918 N:o 1111, jossa Maistraatti ilmoittaa Suomen Senaatin syyskuun 27 päivänä tapahtuneessa esittelyssä myöntäneen enintään 34,000 markan lisäyksen poliisilaitoksen tämän vuotiseen menosääntöön tilityksen ehdolla merkittyn, pidätettyjen henkilöjen ravitsemiseksi osotettuun 15,000 markan määrärahan velvoittamalla kaupungin poliisilaitoksen menosäännön vahvistamisesta kesäkuun 26 päivänä 1916 annetun asetuksen määräyksen mukaan suoritamaan mainitusta menomäärästä 2/7, on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa että, koska puheena oleva meno koskee määrärahaa kesäkuun 26 päivänä 1916 annetussa asetuksessa Helsingin poliisilaitokselle vahvistetun menosäännön ulkopuolella, Valtuusto on havainnut, ettei kaupunki ole velvollinen ottamaan osaa sen suoritukseen, sikäli kuin se ylittää menosääntöön merkityn määrärahan

rådande exceptionella förhållanden, vid denna dag hållet sammanträde beslutit icke undandraga sig att för denna gång godkänna kravet; varom Fullmäktige få äran underrätta Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens och polisnärättningens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:



mutta että valtuusto kuitenkin, myöskin tavattomiin oloihin katsottuna tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt tällä kertaa hyväksyä vaatimuksen; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja poliisilaitoksen tietoon saatettavaksi. Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 29 oktober 1918.

N:o 1232.

Till Magistraten.

Jämlikt § 2 1 de av Stadsfullmäktige den 25 november 1913 fastställda regler för uthyrande av platser å stadens kajer och hamnområden har hyresavgiften för dylika platser härtills utgjort 5 penni per m² och dygn för gods, upplagt å de för trafiken färdigt iordningställda kajer eller hamnområde, samt 10 penni per m² och vecka för gods å hamnområden, vilka icke äro för trafiken fullständigt ordnade.

Vid i dag hållet sammanträde har va Stadsfullmäktige på framställning av Drätselkammaren beslutit höja ifrågavarande hyresavgifter med 100 %, räknat från den 1 instundande november; varom Stadsfullmäktige få äran underrätta Magistraten i avseende å kännedom och för Drätselkammarens meddelande, ävensom för införande av beslutet i kommunala författningssamlingen.

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, lokakuun 29 päivänä 1918.

N:o 1232.

Maistraatille.

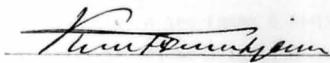
Kaupunginvaltuuston marraskuun 25 päivänä 1913 kaupungin rantasilloilla ja satama-alueilla olevain paikkain vuokrausta varten vahvistamain sääntöjen 2 §:n mukaan on tuollaisten paikkain vuokramaksu tähän asti ollut 5 penniä neliömetriltä vuorokaudessa liikennettä varten kuntoon pannuille rantasilloille tai satama-alueille varastoon pannusta tavarasta sekä 10 penniä neliömetriltä viikossa satama-alueilla, joita ei ole pantu liikennettä varten täydelliseen kuntoon.

Tänä päivänä pitämässään kokouksessa on Kaupunginvaltuusto Rahatoimikamarin esityksestä päättänyt korottaa puheena olevia vuokramaksuja 100 %:lla ensintulevan marraskuun 1 päivästä lukien; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi ja Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi

sekä päätöksen julkaisemiseksi kunn-
asetuskokoelmassa.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

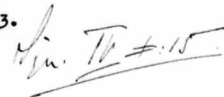
Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSEINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 29 oktober 1918.

N:o 1233.



Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren i
skrivelse av den 10 oktober 1918 N:o
636 gjord framställning hava Stadsfull-
mäktige vid i dag hållet sammanträde
å dispositionsmedlen anvisat Fmk
1,375:- för anordnande av hyllor i po-
lisiinrättningsens arkiv samt för repa-
ration av ingången till arkivet; vil-
ket Stadsfullmäktige få äran meddela
Magistraten i avseende å kännedom
samt för Drätselkammarens och polisin-
rättningsens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:



HELSEINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

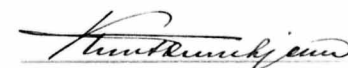
Helsingissä, lokakuun 29 päivänä 1918.

N:o 1233.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä
lokakuun 10 päivästä 1918 N:o 636 teh-
dyn esityksen johdosta on Kaupunginval-
tuusto tänä päivänä pitämässään kokouk-
sessa käyttövaroistaan osottanut 1,375
markkaa hyllujen hankkimiseksi poliisi-
laitoksen arkistoon sekä arkiston si-
säänkäytävän korjauksiin; mikä Kaupun-
ginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa
Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimika-
marin ja poliisilaitoksen tietoon saa-
tettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 29 oktober 1918.

N^o 1236.

Pr. V. 16

Till Magistraten.

På dhrom av Drätselkammaren i skrivelse för den 10 oktober 1918 N:o 665 gjord framställning, hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde å sina dispositionsmedel beviljat Statistiska kontoret emot redovisningskyldighet ett extra anslag av Fmk 2,350:- för bestridande av vikariatsarvode med anledning av aktuarens vid nämnda kontor Eino Varonens inkallande i krigstjänst; vilket Stadsfullmäktige få åran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och Statistiska kontorets delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, lokakuun 29 päivänä 1918.

N^o 1236.

Maistrastille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä lokakuun 10 päivänä 1918 N:o 665 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa käyttäsvaroistaan myöntänyt Tilastokonttorille tilityksen ehällä 2,350 markkaa viransijaisen palkkamieksi sen johdosta, että mainitun konttorin aktuaari Eino Varonen on kutsuttu sotapalvelukseen; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Tilastokonttorin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Wlad J. J. J.

Kaupunginvaltuuston puolesta

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 29 oktober 1918.

N:o 1238.

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren i skrivelse av den 10 oktober 1918 N:o 624 gjord framställning hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde å dispositionsmedlen anvisat ett tillskott av Fmk 600:- å Byggnadsinspektionskontorets i årets stat upptagna anslag för städning; vilket Fullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens delgivande.

På stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, lokakuun 29 päivänä 1918.

N:o 1238.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä lokakuun 10 päivältä 1918 N:o 624 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa käyttövaroistaan osottanut 600 markan lisäyksen Rakennustarkastuskonttorin tämänvuotisesa menosäännössä olevaan silvoamismäärärahaan; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

W. J. J. J. J.

Th. J. J. J.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 29 oktober 1918.

N:o 1240.

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren
i skrivelse av den 25 juli 1918 N:o
405 gjord framställning i fråga om
köksavfallets utnyttjande (Tr. handl.
N:o 19 år 1918) hava Stadsfullmäkti-
ge vid denna dag skedd behandling av
ärendet beslutat

att, med avbördande av fram-
ställt förslag om inköp av en par-
cell invid renhållningsverkets av-
stjälplingsplats i Äggelby för an-
läggande därstädes av en kommunal
svingård, ombetro åt Boxbacka Aktie-
bolag att inrätta en svingård för
tillvaratagandet av köksavfallet, i
den mån detsamma ej kan användas
inom Kommunalhemmets svingård; samt

att härstädes snarast möjligt
genom renhållningsverkets försorg i
de gårdar, där detta verk ombestyr
avfallets undanskaffande, skall an-
ordnas uppsamling av köksavfallet i
och för utfordring åt svinkreatur;

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, lokakuun 29 päivänä 1918.

N:o 1240.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä
heinäkuun 25 päivästä 1918 N:o 405
tehdyin keittiötähteiden käyttämistä
koskevan esityksen johdosta (Pain.
asiakiri. N:o 19 vuodelta 1918) on
Kaupunginvaltuusto asiaa tänä päivänä
käsitellessään päättänyt

epäämällä ehdotuksen Puhtaana-
pitolaitoksen kaatopaikan vierellä Ou-
lunkylässä sijaitsevan palstatilan os-
tamisesta kunnallisen sikalan paikaksi
antaa Boxbacka Aktiebolag yhtiön toi-
meksi perustaa sikalan keittiötähteiden
käyttämiseksi, sikäli kuin niitä ei
voida käyttää Kunnalliskodin sikalassa;
tällä mahdollisimman pian Puhtaana-
napitolaitoksen toimesta niissä talois-
sa, joissa tämä laitos hoitaa tähteiden
poistamisen, järjestettäväksi keittiö-
tähteiden keräämisen sianruuaksi;

keittiötähteiden erottamisessa
muista rikoista kaksijakojärjestelmän,
kuitenkin muutetussa muodossa, toistai-

att vid köksavfallets särskiljande från de övriga soporna tudel - ningssystemet, dock i förändrad form tillsvidare skall bibehållas, sålunda att köksavfallet uppsamlas skilt för sig;

att enskilda hushåll i fall, då så synes erforderligt, gratis tillhandahållas ett ämbare för köksavfallets uppsamlande;

att avfallet tillsvidare skall direkte användas till uppfödande av svin;

att det uppsamlade köksavfallet för ett pris av 10 penni per liter skall levereras till kommunalhemmets svingård, vars svinbesättning skulle ökas med ända till 200 djur, med skyldighet för kommunalhemmet att till stadens livsmedelsnämnd för ett pris av 8 mark per kg överlämna det kött, som medels detta avfall enligt framdeles skeende beräkning produceras;

att för ändamålet anvisa följande anslag: Fmk 12,000:- för inköp av ämbaren och för tryckning av anslag; Fmk 73,000:- för svingårdens i kommunalhemmet iordningställande och inköp av nödigt antal grisar; Fmk 56,000:- för avfallets uppsamlande under år 1919 samt Fmk 52,000:- för bestridande av kostnaderna för skötseln av svingården & kommunalhemmet under sagan år, vilka anslag skola upptagas i

seksi pysyttäväksi, niin että keittiötähteet kerätään maista eriseen;

maksutta pitää yksityisten talouksien saatavana, kun tarpeellista näyttää, sänkoja keittiötähteiden keräämistä varten;

tähteet toistaiseksi välillä nästi käytettäväksi sianruuaksi;

kerättyt keittiötähteet toimitettavaksi 10 pennin hinnasta litra kunnalliskodin sikalaan, jonka sika määrää lisättäisiin enintään kahdeksan sadaksi, ollen kunnalliskoti velvollinen kaupungin elintarvelautakunnalle 8 markan hinnasta kilolta luovuttamaan näillä tähteillä tuotetun lihan vastedes toimitettavan laskelman mukaan; sekä

tarkoitukseen myöntää seuraavat määrärahat: 12,000 markkaa sianruojen ostoon ja julkipanojen painatukseen, 73,000 markkaa kunnalliskodin sikalan kuntoonpanoon ja tarvittavien porsaiden ostoon, 56,000 markkaa tähteiden keräyskustannuksiin vuonna 1919 sekä 52,000 markkaa kunnalliskodin sianhoitokuluihin mainittuna vuonna. Jotka määrärahat merkitään 1919 vuodelle menosääntöön ja tarpeen mukaan suoritetaan edeltäpäin kaupunginkassasta.

Edellä mainitut päätökset on kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahasto-

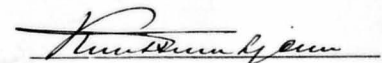
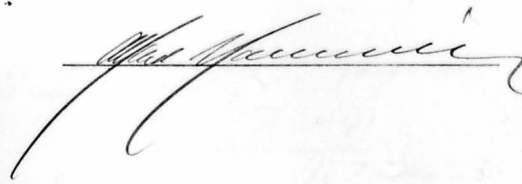
1919 års utgiftsstat och i mån av behov under innevarande år ur stadskassan förskötteras.

Om förstående beslut få Stadsfullmäktige äran underrätta Magistraten i avseende å kännedom samt för prätselkammarens, Styrelsens för stadens allmänna arbeten och Fattigvårdsstyrelsens ävensom Direktionens för Boxbacka Aktiebolag delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar::

mikamarin, kaupungin yleisten töiden Hallituksen, Vaivahoidonhallituksen ja Boxbacka Aktiebolag yhtiön johtokunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



±.15.
 Fran = 1.15 = phipolus & d
[Sin. II ±.15]
 Cypriotes = - - Rutenbundes

±.16.
 Fran = 1.16 = phipolus. & &
[Sin. I ±.16]
 Cypriotes = - - Rutenbundes

±.17.
 Fran = 1.17 = phipolus. &
[Sin. VII ±.17]
 Cypriotes = - - Rutenbundes.

±.18.
 Fran = 1.18 = phipolus & & &
[Sin. III ±.18]
 Cypriotes = - - Rutenbundes. &

±.19.
 Fran = 1.19 = phipolus. & &
[Sin. VIII ±.19]
 Cypriotes = - - Rutenbundes.

±.20.
 Fran = 1.20 = phipolus. & &
[Sin. IX ±.20]
 Cypriotes = - - Rutenbundes. Kautschuk

& & Från: ⁺²⁶ /+18/ = Skipsse.
 Lappiöres: ^(Sjn. X +21) Rutebunder.

& & Från: ⁺²⁷ /+18/ = Skipsse.
 Lappiöres: ^(Sjn. XI +22) Rutebunder.

& & Från: ⁺²⁸ /+18/ = Skipsse.
 Lappiöres: ^(Sjn. XII +23) Rutebunder.

& Från: ⁺²⁹ /+18/ = Skipsse.
 Lappiöres: ^(Sjn. XIII +24) Rutebunder.

& & Från: ⁺³⁰ /+18/ = Skipsse.
 Lappiöres: ^(Sjn. XIV +25) Rutebunder.

& & Från: ⁺³¹ /+18/ = Skipsse.
 Lappiöres: ^(Sjn. XV +26) Rutebunder.

HELSINGFORS
 STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 29 oktober 1918.

N:o 1241.

Till Magistraten.

På därom av Hälsovårdsnämnden
 skrivelser av den 3 oktober 1918 N:o 1240
 2 och 293 gjorda framställningar
 om Stadsfullmäktige vid i dag hål-
 let sammanträde å sina dispositions-
 del anvisat ett tillskott av Fmk
 500:- till anslaget för läkarede-
 surering om sön- och helgdagar, samt
 således Fmk 1,500:- till anslaget
 för desinfektionshärbrädet; varom
 Stadsfullmäktige få äran meddela Ma-
 straten i avseende å kännedom samt
 Rådskammarens och Hälsovårdsnäm-
 ndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]

HELSINGIN
 KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, lokakuun 29 päivänä 1918.

N:o 1041.

Kaistraatille.

Terveydenhoitolautakunnan kirjeli-
 missä lokakuun 3 päivänä 1918 N:oissa
 292 ja 293 tehtyjen esitysten johdosta
 on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pi-
 tämässään kokouksessa esittänyt käytt-
 töveroistaan 1,500 markkaa sunnuntaisin
 ja pyhäpäivinä toimitettavaa lääkəri-
 päivystystä ja niinkään 1,500 markkaa
 desinfioimisajaksi varten olevaan mää-
 rärahaan, mikä Kaupunginvaltuustolla on
 kunnia ilmoittaa Kaistraatin tiedoksi
 sekä Rådskammarens ja Terveydenhei-
 tolautakunnan tietoon esitettäväksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

Helsingfors, den 29 oktober 1918.

No 1242.

Till Magistraten.

Vid i dag hållet sammanträdde hvar stadsfullmäktige utsett medicinell-
centisten Fridolf Hisinger till hül-
sovårdsinspektör, varhos Fullmäktige,
beviljat doktorn Hisinger förmännen
att oberoende av förbudet i § 1 av
instruktionen för hälsoovårdsinspektö-
ren ^{av} den 13 maj 1915 utöva annan lä-
äkareverksamhet, med Hälsovårdsnäm-
ndens tillstånd utöva läkarverksam-
het eller förestå annan befattning,
vilket Stadsfullmäktige få äran med-
dela Magistraten i avseende å kenne-
dom samt Drätselkammarens och Hälso-
vårdsnämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Helsingissä, lokakuun 29 päivänä 1918.

Ag 1242.

Maistractille.

Tämä päivästä pitämässään kokouksessa on kaupunginvaltuusto valinnut lääketieteellisestä Fridolf Hisingerin terveydenhoitajakastajaksi, mikä ohessa Valtuusto on suositteleva Hisingerille oikeuden toukokuun 13 päivästä 1913 vahvistetun terveydenhoitajakastajan tehtävään 1 §:n mukaan Terveystieteiden lautakunnan luvalla harjoittaa lääketieteellistä tai hoitaa muuta toimintaa, mikä kaupunginvaltuustolla on kunnin ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Terveystieteiden lautakunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Wm. D. D. D.

Thundersburg

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 29 oktober 1918.

N:o 1245.

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren i skrivelse av den 10 oktober 1918 N:o 626 gjord förställning hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde bemyndigat Livsmedelskommissionen att avskriva ett i falska sedlar och en värdelös check å Fmk 10,000:- i Livsmedelsnämndens kassor under upprorstiden influtet belopp, stort sammanlagt Fmk 1,097,690:-; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens och Livsmedelskommissionens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

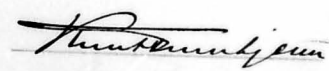
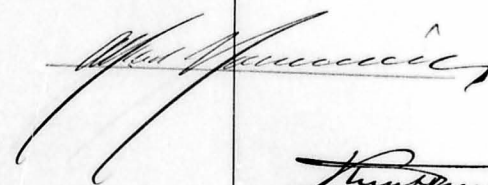
Helsingissä, lokakuun 29 päivänä 1918.

N:o 1245.

Maistrastille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä lokakuun 10 päivältä 1918 N:o 626 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa valtuuttanut Elintarvetoimikunnan tileistä poistamaan vähemmän seteleinä ja arvottomana 10,000 markan shekkiä Elintarvelautokunnan kassoihin kepinen aikana kertyneen kaikkiaan 1,097,690 markan suuruisen rahamäärän; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Elintarvetoimikunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 29 oktober 1918.

N:o 1247.

Till Magistraten.

Sedan Socialnämndens förvaltningsdelegation för de kommunala arbetarbotiderna i skrivelse för den 5 september 1918 N:o 63 gjort framställning om avskrivning av Fmk 4,320:-, vilket belopp under upprorstiden influerat i falska sedlar, hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde beslutit, att Förvaltningsdelegationens åberopade framställning icke skall för närvarande till åtgärd föranleda; vilket Stadsfullmäktige få åran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens och Socialnämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, lokakuun 29 päivänä 1918.

N:o 1247.

Maistraatille.

Sittenkun Sosiaalilautakunnan kunnallisten työväenasuntojen hallintojaosto oli kirjelmässä syyskuun 5 päivältä 1918 N:o 63 tehnyt esityksen kapinen aikana sen kassaan kerätyneiden väärrien setelien määrän, 4,320 markan, poistamisesta tileistä, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt, että mainittu Hallintojaoston esitys ei nykyään aiheuta toimenpidettä; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Sosiaalilautakunnan tietoon sastettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

[Signature]

Helsingfors
Stadsfullmäktige.

Helsingfors, den
29 oktober 1918.

Till Magistraten.

N:o 1248.

På dSrom av Direktionen för folkbarntvårdsgårderna gjord
framställning hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde
beslutat bevilja dessa inrättningar såsom förskott ur stads-
kassan ett anslag av Fmk 131,750:- för anskaffande av livsmedel
för inrättningarnas behov under år 1919, vilket belopp skall
främdeles påföras det anslag, som kommer att i utgiftsstaten för
nämnda år upptagas till understödande av nämnda inrättningar;
och fördelar sig förskottsanslaget å de olika barntvårdsgårderna
på följande sätt:

Sörns Folkbarntvårdsgård, Ebenetserhemmet	} Fmk 20,000:-
Sörns filialen	
Barntvårdsgården Rödbergsgatan 7	5,000:-
Barntvårdsgården i Valigård	5,000:-
Barntvårdsgården Fabrikgatan 13	3,750:-
Barntvårdsgården Borggatan 16	6,250:-
Nya Barntvårdsgården Vladimirsgratan 21	5,000:-
Folkbarntvårdsgården Lilla Robertsgatan 10	3,750:-
Folkbarntvårdsgården i Berghäll	6,250:-
Hermanstads Folkbarntvårdsgård	6,250:-
Tvåspråkiga Barntvårdsgården Gumtäcksgatan 4	6,250:-
Töls Folkbarntvårdsgård	6,000:-
Barntvårdsgården Svedsgatan 13	5,000:-
Barntvårdsgården Högbergsgatan 1	5,000:-
Berghäll Finskspråkiga Barntvårdsgård	6,250:-
Barntvårdsgården Alpgatan 1	6,250:-
Barntvårdsgården Båtsmansgatan 27	7,500:-
Bertha-Maria Hemmet	7,500:-

Nya Barntvårdsgården Folkskolegatan 1	Fmk 5,000:-
Fredriksbergs Barntvårdsgård	6,250:-
Kotikallio benämnda barntvårdsgård	9,500:-

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran Magistra-
ten underrätta med anhållan, att detsamma måtte delgivas Dräk-
selkammeren och Direktionen för folkbarntvårdsgårdarna.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]

[Signature]

Helsingin
Kaupunginvaltuusmiehet.

Helsingissä,
lokekuun 29 päivänä 1918.

N:o 1248.

Maistrastille.

Kansanlastentarhain Johtokunnan tekemän esityksen joh-
dosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouk-
sessa päättänyt mainituille laitoksille myöntää etuantina
kaupunginkassasta 131,750 markkaa elintarpeiden hankkimisek-
si laitoksille vuonna 1919, ollen mainittu määrä vastedes
pantava maksettavaksi siitä määrähasta, joka sanotun vuo-
den menotöiden merkittävien mainittujen laitosten avustamiseksi
si; ja jakautuu etuanti eri lastentarhain kesken seuraavasti:

Sääntöjen kansanlastentarha, Ebeneserkoti	} Smk 20,000:-
Sääntöjen haaraosasto	
Lastentarha Punavuorenkatu N:o 7	5,000:-
Vallilan lastentarha	5,000:-
Lastentarha Tehtaankatu N:o 13	3,750:-
Lastentarha Porvoonkatu N:o 16	6,250:-
Uusi Lastentarha Vladimirinkatu N:o 21	5,000:-
Lastentarha Pikku Roobertinkatu N:o 10	3,750:-
Kallion kansanlastentarha	6,250:-
Hermannin kansanlastentarha	6,250:-
Kaksikielinen lastentarha Gumtshdenkatu N:o 4	6,250:-
Töölön kansanlastentarha	6,000:-
Lastentarha Sepänkatu N:o 13	5,000:-
Lastentarha Korkeavuorenkatu N:o 1	5,000:-
Kallion suomenkielinen lastentarha	6,250:-
Lastentarha Alppikatu N:o 1	6,250:-
Lastentarha Pursimieskatu N:o 27	7,500:-
Bertha-Maria koti	7,500:-

Uusi Lastentarha Kansakoulukatu N:o 1 Smk 5,000:-
 Fredriksbergin lastentarha 6,250:-
 Kotikallion lastentarha 9,500:-

Edellä kerrottu päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla
 kunnia ilmoittaa Naistraatille sekä pyytää saattamaan se Ra-
 hatoimikamarin ja kunnanlastenterhein Johtokunnan tietoon.
 Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Handwritten signature]
[Handwritten signature]

HELSINGFORS
 STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 29 oktober 1918.

N:o 1249.

[Handwritten: XIV + 24]

Till Magistraten.

Vid i dag skedd behandling av
 kommittébetänkande angående utgivande
 av kommunala understöd åt militärper-
 soner och deras familjer (Tr. handl.
N:o 31 År 1918) hava Stadsfullmäktige
 beslutat

att till fullgörande av den i
 Senatens den 18 februari 1918 utfär-
 dade påbud ålagda förpliktelsen, in-
 till dess utdelning av understöd ur
 statens eller offentligt insamlade
 fonders medel anordnas, ur kommunala
 medel enligt Drätselkammarens för-
 ning bevilja understöd åt i befrielse-
 kriget stupade, i Helsingfors kommun
 mentalsskrivna skyddskäristers och i
 regeringens trupper tjänande soldaters
 anhöriga samt även åt i samma trupper
 tjänande och i striderna sårade, vil-
 ke sålunda eller till följd av annan
 sjukdom vid fronten fullständigt eller
 delvis förlorat sin arbetsförmåga,
 ävensom åt deras anhöriga, i den mån

HELSINGIN
 KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, lokakuun 29 päivänä 1918.

N:o 1249.

Naistraatille.

Tämä päivänä käsitellessään komi-
 tean mietintö kunnallisten avustus-
 ten jakamisesta sotilashenkilöille
 ja niiden perheille (Pain. asiakirja.
N:o 31 vuodelta 1918) on Kaupungin-
 valtuusto päättänyt:

että Senatin helmikuun 18 päivä-
 nä 1918 antavan julistuksen velvoi-
 tuksen täyttämiseksi myönnettään,
 kunnes avustuksen jako valtion tai
 julkisesti koettujen rahastojen va-
 roista järjestetään, kunnan varoista
 Rahatoimikamarin harkinnan mukaan
 avustusta vapautuneissa kantuneiden
 Helsingin kunnassa hengille kirjoit-
 tettujen suojeluskuntalaisten ja hal-
 lituksen joukossa palvelleiden soti-
 leiden omaisille sekä myöskin samois-
 sa joukoissa palvelleille ja taiste-
 luissa haavoittuneille ja siten tai
 rintamalla muuten sairastuneiden vuo-
 ei työkykynsä osittain tai kokonaan
 menettäneille ja niiden omaisille,

dessä bevisligen hro i behov av detta understöd och likaså, beträffande an-
höriga, bevisligen varit i huvudsak
beroende av det uppehålle de erhållit
av den stupade eller sårade;

att åt mindre bemädlade till krigs-
tjänst inkallade familjers anhöriga
skall, jmflikt § 105 i värnpliktsla-
gen av den 27 december 1878 och punkt
11 i Senatens den 18 februari 1918
utfärdade påbud och med iakttagande
av ovan anförda grunder utgivas under-
stöd,

att ombetro understödens bevil-
jande och utdelning Drätselkammaren,
som är berättigad att genom förmedling
av andra kommunala myndigheter inför-
skaffa i saken möjligen nödig befunnen
utredning; samt

att de av understödens utgivande
innevarande år förenledda utgifternas
skola påföras av befrielsekriget för-
enledda utgifternas konto,

och att från och med år 1919
stadens utgiftsstat skall under huvud-
titel VI upptagas ett särskilt anslag
för detta ändamål, ankommande det å
Drätselkammaren att föreslå storleken
av detta anslag.

Om förrestående beslut få Stads-
fullmäktige härhos hron underrätta
Magistraten i avseende å kännedom samt

mikåli nämna todistettavasti ovat
tällaisen avustuksen tarpeessa ja sa-
moin, mitä omaisiin tulee, todistet-
tavasti ovat olleet kastuneelta tai
haavoittuneelta saamastaan elätyksen-
ta pääsiallisesti riippuvaiset;

että vähävaraisten, sotapalveluk-
seen kutsuttujen henkilöiden omaisille
on joulukuun 27 päivänä 1878 annettu
asevelvollisuuslain 105 §:n ja Se-
natin helmikuun 18 päivänä 1918 an-
netun julistuksen 11 kohdan nojalla
annettava avustusta edellä esitettyjä
perusteita noudataen;

että avustusten myöntäminen ja
jakaminen jätetään Rahatoimikamarin
tehtäväksi, joka on oikeutettu henki-
kimaan muitten kunnallisten virano-
maisten välityksellä asiassa mahdol-
lisesti tarpeelliseksi katsomaansa
selvityksiä; samoin kuin

että avustusten jakamisesta kulu-
vana vuotena aiheutuvat menot merki-
tään vapaussodan aiheuttamien menojen
tilille ja että kaupungin 1919 vuo-
den rahastuksen VI pääluokan koh-
dalle pannaan täll. tarkoitusta varten
erikoinen määräraha, jonka määrän
ehdottaminen jää Rahatoimikamarin
tehtäväksi.

Edellä olevista päätöksistä on
Kaupunginvaltuustolla täten kunnia

för Drätselkammarens delgivande.

iläoittaa Maistrantille sekä pyytää
saattamaan ne Rahatoimikamarin tie-
doksi.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

den 29 oktober 1918.

N:o 1251.

Fin. XL + 25

Till Magistraten.

Vid denna dag skedd behandling
löneregleringskommittens fram-
ställning beträffande omreglering av
kostnaderna för de Uppfostringsnäm-
nder underlydande anstalter (Tr.
N:o 33 År 1918) hava Stads-
fullmäktige till alla deler godkänt
i oförmåda framställning upp-
rätta förslaget till ifrågavarande
kostnader, att gälla från ingången
år 1919; vilket Stadsfullmäktige
härmed meddela Magistraten i avseende
på nämnda samt Drätselkammarens och
Uppfostringsnämndens delgivande.
På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, lokakuun 29 päivänä 1918.

N:o 1251.

Maistrastille.

Tänä päivänä käsitellessään
palkenjärjestelykomitean esitystä
Kasvatustalokunnan eläinten leiton-
ten palkkausnämitysten uudesta jär-
jestämisestä (Pain. esikirj. N:o 33
vuodelta 1918) on Kaupunginvaltuusto
kaikin puolin hyväksynyt mainituksa
esityksessä tehdyn ehdotuksen puhee-
na oleviksi palkkausnämityksiksi, ole-
vaksi voimassa 1919 vuoden alusta;
mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia
ilmoittaa Maistrastin tiedoksi sekä
Kehätoimikamarin ja Kasvatustalo-
kunnan tietoon saatettavaksi.
Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

1217 B. 20.
118
Ans. 8 18
HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 29 oktober 1918.

N:o 1257.

in. XVI = 26

Till Magistraten.

På därom av Inkvarteringsnämnden gjord framställning hava Stadsfullmäktige vid denna dag hållet sammanträde beslutat bemyndiga Inkvarteringsnämnden att för Tyska Sältintendenturens behov upphyra en lokal om fyra rum och kök i gården N:o 3 vid Katrinegatan intill den 1 juni 1919 emot en hyra, motsvarande Fmk 8,000:- per år, och att därhos åt lokalens nuvarande innehavare i gottgörelse för Sverlåtelse av densamma erlägga ett belopp av Fmk 5,000:-; vilket, samt att såväl ifrågasvarande Sverlåtelsesumma som hyresbeloppet skola påföras av befrielsekriget föranledda utgifters konto, Stadsfullmäktige få åran underrätta Magistraten i avseende på kännedom samt Drätselkammarens och Inkvarteringsnämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, lokakuun 29 päivänä 1918.

N:o 1257.

Maistraatille.

Majoituslautakunnan tekemästä esityksestä on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt valtuuttaa Majoituslautakunnan Saksalaisen kenttaintendenttiviraston käytettäväksi vuokraamaan Katariinankadun talosta N:o 3 neljä huonetta ja keittiön käsittävään huoneiston kesäkuun 1 päivään 1919 8,000 markan vuosivuokresta sekä lisäksi huoneiston nykyiselle haltijalle korvauksena luovutuksesta maksaamaan 5,000 markkaa; mikä sekä että niin mainittu luovutussumma kuin vuokramääräkin on pantava maksettavaksi vapautussodan aiheuttamien menojen tililtä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Majoituslautakunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Handwritten signatures]

1216 B. 9 e.
1918
8
11 18

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 29 oktober 1918.

Nº 1258.

lin. XVIII = 27

Till Magistraten.

Vid i dag hållet sammanträde
hava Stadsfullmäktige på därom av
Överstyrelsens för stadens sjukhus
gjord framställning beslutat att
för underhåll av i kolera- och
influenzabarackerna
uppnåda influensasjukhus till Över-
styrelsens disposition, ställa ett
belopp av Fmk 10,000:-, att för-
skottsvis mot redovisning ur stads-
kassan utgå, samt att Överstyrelsen
sger framdeles inkomma med uppgift
öfver det för ändamålet disponerade
slutliga beloppet; vilket Stadsfull-
mäktige få äran meddela Magistraten
i avseende å kändedom samt för
Drätselkammarens och Överstyrelsens
för stadens sjukhus delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, lokakuun 29 päivänä 1918.

Nº 1258.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässän ko-
ouksessa on Kaupunginvaltuusto
kaupungin Sairaalaylihallituksen e-
sityksestä päättänyt kolera- ja
influenzabarackeissa avatun influenssairaal-
voimassapitoon Ylihallituksen käy-
tettäväksi antaa 10,000 markan etu-
annin suoritettavaksi kaupungin kas-
sasta tilityksen ehdolla, ollen Yli-
hallituksen vastedes annettava tieto
tarkoitukseen käytetystä lopullises-
ta rahamäärästä; mikä Kaupunginval-
tuustolla on kunnia ilmoittaa Ma-
istraatin tiedoksi sekä Rahatoimi-
kammin ja kaupungin Sairaalaylihal-
lituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

Sign. *H. E.*

Föredrogs en af *Johan Hilma Ræ*

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
sammt, Magistraten vederliden, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
i denna stad *Lige Lønprisning;*

rörelses idkande sökandens bemålde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
hänfömdt det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
anteckning häröf, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
teckning; hvarom, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
fölla sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj
ende handelsregister samt om firma och prokura, ~~ävensom före vidtagandet med~~
arande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för
af försättningslokalen, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades.

Rune. 10.

Sign. 7. 29.

Esitettiin *prokuraattoria Oskari Lindholmia*

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta

Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä

Maistraatissa harjoittaa *yhäessä maatalousliikettä*

Maistraatissa harjoittaa *yhäessä maatalousliikettä*

Maistraatissa harjoittaa *yhäessä maatalousliikettä*

Maistraatissa harjoittaa *yhäessä maatalousliikettä*

Maistraatissa harjoittaa *yhäessä maatalousliikettä*

Maistraatissa harjoittaa *yhäessä maatalousliikettä*

Maistraatissa harjoittaa *yhäessä maatalousliikettä*

Maistraatissa harjoittaa *yhäessä maatalousliikettä*

Maistraatissa harjoittaa *yhäessä maatalousliikettä*

Maistraatissa harjoittaa *yhäessä maatalousliikettä*

Maistraatissa harjoittaa *yhäessä maatalousliikettä*

Maistraatissa harjoittaa *yhäessä maatalousliikettä*

Maistraatissa harjoittaa *yhäessä maatalousliikettä*

Maistraatissa harjoittaa *yhäessä maatalousliikettä*

Maistraatissa harjoittaa *yhäessä maatalousliikettä*

Maistraatissa harjoittaa *yhäessä maatalousliikettä*

Maistraatissa harjoittaa *yhäessä maatalousliikettä*

Maistraatissa harjoittaa *yhäessä maatalousliikettä*

Maistraatissa harjoittaa *yhäessä maatalousliikettä*

Maistraatissa harjoittaa *yhäessä maatalousliikettä*

Maistraatissa harjoittaa *yhäessä maatalousliikettä*

Maistraatissa harjoittaa *yhäessä maatalousliikettä*

Maistraatissa harjoittaa *yhäessä maatalousliikettä*

Maistraatissa harjoittaa *yhäessä maatalousliikettä*

Maistraatissa harjoittaa *yhäessä maatalousliikettä*

Maistraatissa harjoittaa *yhäessä maatalousliikettä*

Maistraatissa harjoittaa *yhäessä maatalousliikettä*

Maistraatissa harjoittaa *yhäessä maatalousliikettä*

Maistraatissa harjoittaa *yhäessä maatalousliikettä*

Sign. ± 30.

Esitettiin numerin 10:n Hemming
Lehden

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tietten, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
maistraatissa harjoittaa pidättäjien puolen kaup-
paan;

Maistraatin harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,
antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaa suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
tuksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
tutuksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
nähtävä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluettelo;
ja kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
määrättävä määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan
liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimintalautakunnalle ilmoitus kaupapuodin hyväksymistä
liikkeen, hakijalle ~~hakijan~~ asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Hemmingin 4.

Sign.

4:21

Vårn ombud för Finska Lm-
port Arkitektbyrå förutredda
riterna för denna byggnaden

Bill om tillstånd till byggnad- och restaurering
nämnden N:o 24 vid Rindö gatan i kvarteret N:o 156
i denna stad & bostadsvillatomten N:o _____ staden under-
ordnade område i enlighet med _____ för sådant ändamål uppgjorda, i dubbla
exemplar ingifna ritningar, i hvilket afseende sökanden, sökandeombudet tillika till
Magistraten inlämnade följande handlingar, nämligen:
1:o. Utdrag ur drätselkammarens i staden den
der § tillkomna protokoll, utvisande att kammaren för sin del allaredan bifallit
nämnda ansökan; och
2:o. Ett sälydande syneinstrument:

(Se sign. *cl.*)

Om upplästes och jämfördes med de inlämnade ritningarna, hvarå sökanden sökande-
ombudet tillsades träda af innan öfverläggningen till följande

Utslag:

Magistraten, som finner den tillämnade byggnad- och restaurering-
ändringarna _____ icke
vara stridande emot föreskrifterna i den för staden gällande byggnadsordning af den
_____ maj 1895, _____
förvar skäligt de inlämnade ritningarna fastställa att lända till efterrättelse vid utförande
der där angifna arbeten;
_____ ; hvarom bevis kommer att åtecknas hvaradera exemplaret af sagda
ritningar, af hvilka det ena exemplaret sedan skall till sökanden återställas, medan det
andra exemplaret kommer att till förvar öfverlämnas till Magistratens arkiv. Emellertid
ligger det sökanden att, såsnart byggnadsföretaget fortskridit så långt, att afsyning af
samma enligt föreskrifterna i förenämnda byggnadsordning af den 3 maj 1895 bör
gå rum, grundmurerna till de tillämnade eldstad- och skorstenarna
blifvit inrättade, hos den ledamot af Magistraten, som för tiden fungerar
som byggnadssyneman, anhålla om afsyning af arbetet. För öfrigt vorder sökanden
beträffande därom, att bostadsrummen i nybyggnaden böra från fuktighet väl upptorkas
innan de till beboende upplätas, vid äfventyr att slikt upplåtande kan på hälsovårds-
nämndens framställning varda, intill dess rummen behörigen upptorkats, förbjudet
Åsades.

HELSINGFORS STADS
BYGGNADSINSPEKTIONS KONTOR

Helsingfors, den 7 NOV. 1918.

N^o 94.

Hj. L. 7: 81

År 1918 den 7 november förrättades å Finska Importaktiebolaget tillhörande gården å tomt N:o 24 vid Erikgatan i kvarteret N:o 156 av denna Helsingfors stad sådan syn, som föreskrives i § 65 av den för staden gällande byggnadsordning.

Vid förrättningen erfors, efter skedd granskning av ritningarna, att med ansökningen avsågs eldstads- och byggnadsförändring omfattande: rivning av tre eldstäder och endel murar i första våningen samt uppförande av tvenne eldstäder i andra våningen.

Då skäl till anmärkning förekom varken till följd av de å ritningarna angivna konstruktionernas hållbarhet eller iakttagande i övrigt av byggnadsordningens föreskrifter så förordas bifall till ansökningen.

Harri H. H. H.

Jenna Tanelin

#22
From -- / #187 -- phipoke.

✓ 4

/ Si. XVIII #274
Eppiasies -- Autostander

#28-30.
/ Stambetter /

✓ 2 / mk

#31.
/ Si. Ruyport /

✓ 1 mk
✓ basis Si -

Sammanindit
pentades bl. 10. m.
J. J. J. J. J.
J. J. J. J. J.

Justitiedirekt. Kun. 1788
Jens Haastad

A. 1915, den 13 november,
onsdag. Kl. 11 p.m. Sammen
med de Magistrate, Kl.
singfors, i rådhuset
bestået de, hvorvidt der
være politiboyenister
der van Haastad,
justitsrådmænd
Gottlieb, politirådsm.
der van Knorring og
D. J. politirådsmænd
Kjeldsen.

Pratahalles Jørgen og
understøttelse notari

§1

Pratahalles Jørgen den 11 november
november i almindelighed
justering. §2

1 syn. Euseio)

§3

1 syn. Rajala)

§4

1 syn. præn)

Ony

Ony

W. m. l. Korrespondenten Werner
Hartius förtärlige och iupförlige
Maj-förlägnings handbogar som
ligger:

1-5) En förlägnings handbogar

1/2 pr. Hartius)

2-5) En förlägnings handbogar som
har utgåes förlägnings.

1/2 pr. A. B. C. o. d.)

Förlägnings handbogar; En
Maj-förlägnings handbogar och
andaktens handbogar korres-
pondenten Hartius och andra
ordinarie handbogar för barn,
föreläsningar, kyrka, kyrka och en
jebba språka, korrespondenten Hartius
och andra förlägnings handbogar
kräfta, och en, handbogar, handbogar
skulle med samordningens handbogar
göra alla sines förlägnings handbogar
sine uppgiften handbogar och
handbogar handbogar handbogar.

anförhåll. Devis oför hand
sälunda förlägnings handbogar
och handbogar handbogar
och handbogar.

86

1/2 pr. Beckman)

87

1/2 pr. Beckman)

88

1/2 pr. Beckman)

89

1/2 pr. Beckman)

90

1/2 pr. Beckman)

91

1/2 pr. Beckman)

92

1/2 pr. Beckman)

93

1/2 pr. Beckman)

94

Förlägnings handbogar och
handbogar handbogar handbogar
handbogar handbogar handbogar
handbogar handbogar handbogar

med den afkomman under firmen
John Granberg konstfärd
bedröfva kurrekiperare affären
§ 15

bet. ^U Anbetaren Johan Astor Pahn.
qvist annalk, so han upp-
trösk med den af honom
konstfärd bedröfva affären
och utredningens utredning
Anbetaren

§ 16
Restaurang Bön Adelsbely
Karlell Maj & konstl. suppers
följande skriftligt utredning
samma följande intyg
säljande.

§ 17. Bön o. Adl
Anbetaren, so på grund
tusen ofver anordningen af
profot följande ofrånka
§ 18. Konstfärd
Handlaren uppträder, Bön
Maj & konstl. skriftligt utredning
ad Maj & konstl. anordningen

§ 19. Ennio

§ 2

Föredrogs i närvaro af stadsfiskalen ^{Adolf Melander} ~~Adolf Melander~~ ^{Adolf Melander} ~~Adolf Melander~~
jämte från ^{Adolf Melander} ~~Adolf Melander~~ ^{Adolf Melander} ~~Adolf Melander~~
i stadens polisinsättning tillkommen rapport,
af bevalade stadsfiskal i afseende å därti angifna persons ställande under åtal till
skrifte
Registraten intämnas, jämte därtill hörande bilaga, sålydande:

Sign. ^{Tager} ~~Tager~~ ^{Tager} ~~Tager
Vid upprop tillstådeskommo ^{angifvelsen} ~~angifvelsen~~ ^{angifvelsen} ~~angifvelsen~~ och svaranden personligen genom befall
aktigast ombud poliskonstapeln~~

i grund af en sålydande fullmakt.

Sign. ^{Tager} ~~Tager~~ ^{Tager} ~~Tager~~
Angifvelsen, poliskonstapeln vidgick angifvelsen, sådan
är upprägen i förestående polisrapport. Skrifte. ~~Adolf Melander~~

§ 20. Ennio
I saken hörd, ^{angifvelsen} ~~angifvelsen~~ ^{angifvelsen} ~~angifvelsen~~
ad ^{angifvelsen} ~~angifvelsen~~ ^{angifvelsen} ~~angifvelsen~~
(Sign. Adl o. Ennio)

Aklagaren åberopade att i målet vittna poliskonstaplarna

vilka på upprop kommo tillstådes och fingo, såsom vittnesgilla och äfven i öfrigt ofjäfviga,
samma vittneseden, å den de, varnade för mened, under afskilda förhör intygade:

Vid uppläsandet ur protokollet vidgögo vittnena sina berättelser och utstego
den ordning de afhördes

med anhängan om arfvode.

Åklagaren öfverlämnade målet till slutligt afgörande och yrkade laga ansvar
tilltalade *Ennio* för hvad honom
rapport till last tagits.

Vederbörande utstego och Magistraten öfverlade till följande

Utslag: *exemplar*
Magistraten *som* tagit målet i slutligt öfvervägande, *finer åtalet vara lag*
styrkt; i anseende hvartill Magistraten, i stöd af § i de för stadens hyres
förmän automobiltrafik gällande ordningsregler af den 27 juni 1908 10 sept
1892 26 augusti 1911 samt och 155 §§ i stadens polisordning af den
oktober 1908, pröfvar rättvist döma

icke försökarna *id 20 24 förlämnade*
och *der 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100*
att för öfverträdelse af berörda ordningsregler
ställa sig förlämnade
eller vid bristande betalningssittning hållas

Därjämte skyldigkännes den sakfällde att, gemensamt eller den af dem som tillge
äger, i fordradt afseende utbetala åt

vilka arfvoden, därest snar och godvillig betalning icke sker, ökas med lösen
nödigt transumpt ur detta protokoll och öfriga kostnader för medlens uttagande
utmätning som utan öfverexekutors bemyndigande må af vederbörande utmätning
verkställas. Som å inkallandet afsades med lämnad fullständig besvärunderrätt

Fazer KZ

1186 B. D. C.
1913
118

Till Magistraten
i Helsingfors.

Emedan det upprepade gånger
förekommit, att disponenten för gir-
den Kungätna 24, kamrer H. Ennio,
icke beaktat gjord anmälan om
besiktning af hissen i huset, och em
senast i dag igen underlåtit att i
öfverensstämmelse med § 17 af gällande
hissförrordning ställa nödigt hjälp-
manskap till förfogande och tillhanda-
hålla hissrevisioneboken och besikt-
ningsarspödet vid besiktning, hvarom
hän genom särskildt postkort under-
rättat, och då jag såunda genom
hans förvällande hindrats att fullgöra
å mig ankommande besiktning, får om
sådant förhållande Magistraten härmed
ördsammanst meddela, samtidigt an-
kännande om att Magistraten ville
vederbörligen tillhålla herr Ennio att
i ofoannämndt afseende ställa sig gäl-
lande förrordning till noggrann efterrätt
se.

Helsingfors den 1 Nov. 1918
Oscar Wilh. Fazerholm
hissinspektör.

As. 22

Helsingin Maistraatille.

Ten syytteen johdosta, jonka insinööri Oscar Wih. Sägerholm on nimellä valaan Maistraatissa vireillä prannut saan tälän kunnioit. laen esittää seuraavaa

Syyte on kerrassaan aiheeton eikä voida muuta kuin syyttäjän leväperäisyyttä tältä viensä toimittamisesta, sekä hänen haluaan riidellä. Syyttäjä on nimittäin leväperäisyydestä jättänyt ilmoittaa puhuvallevalle hissimarkk. luksesta aikanaan. Hän on ~~nimittänyt~~ ^{näyttäm} kutsun ohjelmallista kutsukortin jäsen nimeä selvitteä pistänyt kutsukortin postiin vasta vähän ennen kello 2 edellisenä päivänä kun tarkastuksen ja piti lapehtumassa seuraavana aamuna kello 9. Maiksen rikouden ja kohtauksen mukaan olisi herra S. in pitänyt lähettää ilmoitus niin hyvissä ajoin että nimellä olisi ollut mahdollisuus saada joko tieto tarkastuksesta ennen sen alkua ja että tarkastusta varten olisi ollut mahdollisuus asettaa hissi tarkastushuntoon mikä ja kuten insinööri Sägerholminkin pitäisi tietää, nyky. oloissa käy varsin lyhyessä ajassa päinsä.

Kun insinööri Fagerholm näin kerrassaan aiheettomasti on pannut minut syytteeseen, näin osottua tällainen menettely riittävän selväksi, miten riidanhaluinen mies hän on, etenkun tämä tapahtuu aikana, jolloin pikkuvirhe, miesten samankuvin muidenkin ihmisten tulisi ottaa selvä ja jolloin oikeusviranomaisilla on yllin kyllin työtä aiheellisten asiain selvittelyssä.

Näin olen anon nöyrimmin, että syyte aiheettomana jätetään huomioon ottamatta ja että syyttäjä Oscar Wilt. Fagerholm luomuksensa rangaistukseen Oikeuden väkinkäytöstä kuin myös korvaamaan minulle syytteestä aiheutuneet kulut. Maistraatin harkinnan mukaan.

Lisäksi pyydydän että koska talossa Annankatu 29 on kaksi hissiä, niiden tarkastus määrättäisiin toimittavaksi samalla kertaa, ettei se tästä lähtien tapahtuisi eri aikoina kuten tähän saakka, nähtävästi nuoremman pallokion saannin takia, on ollut tapana toimittaa.

Helsingissä 18 p. marraskuuta 1918.

O. Ensio

Ensio 2

Jäljennös.

Postileima: Helsinki 31. X. 18. 22.

Johdaja A. Ensio

Täällä

Annankatu 29

2. Esplanadilla 35. C.

Allekirjoittaneet Helsingin Maistraatin määräämä hissitarhastus = mies ilmoittaa tarkastavan omistamalle hissille talossa Annankatu 29 Marraskuun 1 p. 1918 kello 9 a. p. ja pyydämme Teitä siksi asettamaan hissille valmiiksi pudotuskoetta varten. Lähempää tietoa annetaan telefontilla 3463 kl 2-3 i. p.

Helsinki, postileiman päivämäärä.

Oscar Wilt. Fagerholm.

Jäljennöksen oikeaksi todistavat:
Saima Sario. M. Simonson

Sij. Rajala

§ 3

Föredrogs i närvaro af stadsfiskalen Apoll. Meckertus
Polanen, församlingens ordförande och Nysen
Andersson, skofaller en i stadens polisierättning tillkommen rapport,
om af nämnde stadsfiskal i afseende å därti angifna persons ställande under åtal till
registren inlämnats, jämte därtill hörande bilaga, sålydande:

Sigg.

N. N. Kingen 1)

Vid upprop tillstådeskommo angifvaren och svaranden personligen genom befatt-
ningadt ombud poliskonstapeln och Andersson Herkki
Rajala personligen. i grund af en sålydande fullmakt:

Sigg.

Nysen
Angifvaren, poliskonstapeln Nysen

vidgick angifvelsen, sådan

en är upptagen i förestående polisrapport. skofaller

I saken hörd, erkände bestred tilltalade Rajala

angifvelsens riktighet, men uppger att han
gjort för att uppropen i ändan, men
att detta och dylikt, hvilat förhållande
Aklagaren åberopade att i målet vittna poliskonstaplarna
af Nysen Nysen erkändes

vilka på upprop kommo tillstådes och fingo, såsom vittnesgilla och äfven i öfrigt ojäfviga,
sina vittneseden, å den då, varnade för mened, under afskilda förhör intygade:

Vid uppläsandet ur protokollet vidgingo vittnena sina berättelser och utgö
den ordning de afhöordes

med anhängan om arvode.

Åklagaren överlämnade målet till slutligt afgörande och yrkade laga anses
tilltalade Rajala Skiffande ad upptags jakten
rapport till last logis. innan vissa Maj utad
Sedan stadsbesjanten Carl Gustaf Lindqvist anhöll
om påföljd för en keltio.
Vederbörande utlego och Magistraten överlade till följande

U

U

Utslag:

Magistraten, som tagit målet i slutligt öfvervägande, finner målet vara lagligt
och sedan har 20 = enlig ansvar i den
styrkt, i anseende hvar till Magistraten i stöd af § i de för stadens hyrstad
formän automobiltrafik gällande ordningsregler af den 27 juli 1908 10 septem
1902 26 augusti 1911 samt och 155 §§ i stadens pötsordning af den
oktober 1908, pröfvar rättvist döma skall Maj i skiffjak
till Byggnadskontoret anmäl
att för öfverträdelse af berörda ordningsregler setts ad p' 10
skiffjak upptags jakten.

bota

eller vid bristande betalningstillgång hållas

dagat i juli

Därjämte skyldigkännes den sakfärd att, gemensamt eller den af dem som till
ägar, i fordradt afseende utbetala åt stadsbesjanten
Carl Gustaf Lindqvist en summa
20 penni,

hvilket arvode, därest snar och godvillig betalning icke sker, ökas med lösen
nödigt transsumt ur detta protokoll och öfriga kostnader för medlens uttagande
utmätning, som utan öfverexekutors bemyndigande må af vederbörande utmätning
verkställas. Som å inkallandet afsades med lämnad fullständig besvärssunderrätt

HÄMNKONTORET

HELSINGFORS

DEN 26 oktober 1918

N:o 124.

Till Magistraten i
Helsingfors.

Hans Magistraten för Hämnkontor
tont anmälde att i den s. n. Holhamns 10
å Skatudden ligger en jakt "Tikingsen", vars ägar
är arabianen Heikki Rajala, sjunkens Häm
da ägar, som har anställning i varantens, har
för cirka 14 minuter sedan av mig muntligen
anmodats upptaga i friga varande jakt, men
synes han icke hörsammat uppmaningen.

I orannämnda hamn finnes
även en från sjunkens (i varantens), men har
Hämnkontoret icke kunnat finna någon
ägar till densamma.

Öfver begge farkosterna är till
hindret för trafikens för Hämnkontoret nödvändigt
anhålla att Magistraten vidtoga sådana åtgärder
att de bliva snarast möjligt upptagna på egens
bekostnad.

Carl Hygrin.
t. f.

Undertecknad är i förberättande
härvidt till Magistratens samman-
träde den 13 den 11
erklänar sig förtur 6 av den 1918

H. P. Rajala.

Bevittnat
O. H. H. H.

Sign. *per*

§ 4

Föredrogs i närvaro af stadsfiskalen

se 3 - skaffet

Anders Mäkelä

en i stadens polisinsättning tillkommen rapport,

som af nämnde stadsfiskal i afseende å där i angifna persons ställande under åtal till

Magistraten intämnats, jämte därtill hörande bilaga, sättydande:

Sign.

Åklagen 2)

Vid upprop till stadskommissionen angifvaren och svaranden personligen genom befull-
mäktigadt ombud poliskonstapeln *beträffande hvar*

Kaptenen Karl Nygren, i grund af en sättydande fullmakt:

Sign.

Angifvaren, poliskonstapeln

vidgick angifvelsen, sådan

den är upptagen i föreskänd polisrapport.

*svunne på förfrågningen att jag skall
och nämnet på förfrågningen på
vars skända. Den 11 Maj: beslutat att*

I saken hörd, erkände befred tilltalade ombudet o' skaffet
angifvelsens rikhet. *Den 11 Maj: beslutat att*

*bestämda detta att upprop
preparat.*

Åklagaren åberopade att i målet vittna poliskonstaplarna

hvilka på upprop kommo till stads och fingo, såsom vittnesgilla och äfven i öfrigt ojäfviga,
svära vittneseden, å den de, varnade för mened, under afskilda förhör intygade:

Vid uppläsandet ur protokollet vidgingo vittnena sina berättelser och utstego i den ordning de afhöordes

med anhängen om arvode.

Åklagaren öfverlämnade målet till slutligt afgörande och yrkade laga ansvar å tilltalade för hvad honom enligt rapport till last tagits.

Vederbörande utstego och Magistraten öfverlade till följande

Utslag:

Magistraten, som tagit målet i slutligt öfervägande, finner dålet vara lagligen styrkt; i anseende hvar till Magistraten, i stöd af § i de för stadens hyrkuskar formän automobiltrafik gällande ordningsregler af den 27 juli 1908 10 september 1892 26 augusti 1911 samt och 155 §§ i stadens polisordning af den 30 oktober 1908, pröfvar rättvist döma

att för öfverträdelse af berörda ordningsregler

böta

eller vid bristande betalningstillgång hållas dagar i fängelse. Därjämte skyldigkännes den sakfällde att, gemensamt eller den af dem som tillgång äger, i fordradt afseende utbetala åt

vilka arvoden, därest snar och godvillig betalning icke sker, ökas med lösen för nödigt transsumt ur detta protokoll och öfriga kostnader för medlens uttagande genom utmätning, som utan öfverexekutors bemyndigande må af vederbörande utmättningsman verkställas. Som å inkallandet afsades med lämnad fullständig besvärsherrättelse.



Handlin 65

Till Helsingfors stads Magistrat

Bifogande bestyrkta afskrifter af intyg i svenska, finska, ryska, tyska och engelska språken, anhåller jag höfligast att Magistraten antog mig till extra translator i svenska, finska, ryska, tyska och engelska språken, i hvilken afsigt jag finge af-lägga föreskrifven translatorsed.

Helsingfors, den 12 Nov. 1918.

[Signature]
Konspontent

aljennös.

a25

Täten todistan, että kirjeenvaihtaja Werner Harthin
sujuvasti puhuu ja kirjoittaa suomen - sekä ruotsinkieltä.

Helsinki, 28 p. lokakuuta 1918.

A. V. Koskimies

Suomen ja ruotsinkielen yliopettaja
suom. Normaalilyseossa

(Sinetti)

Lanastus 10 Smk.

Jäljennöksen oikeaksi todistaa:

J. P. Pensanen.
kirjuri

Martti Lander
kirjuri.

skrift.

B 25

Intyg

Härmed intygas på begäran att korrespondenten Werner
Harthin vid i dag med honom anställdt skriftligt och muntligt förhör
i ryska språket visat sig kunna ledigt behandla detta språk såväl
i tal som i skrift.

Helsingfors, den 22 Okt. 1918.

Oskar von Schoultz

Lektor i ryska språket vid Alexanders-
universitetet i Finland

(Sigill)

Afskriftens riktighet bestyrka:

J. P. Plessen
Tekniker

Martina Lindén
kanotist.

skrift.

C 25

På begäran intygas att Herr Werner Harthin vid af mig
anställdt förhör visat sig med ledighet behandla tyska språket
såväl i tal som i skrift.

Helsingfors, den 6 Okt. 1918.

G. Schmidt

Lektor i tyska språket vid
universitetet i Helsingfors

(Sigill)

Afskriftens riktighet bestyrka:

J. P. Sjöström
Lektor

Morten Landin
Handl. i. d.

Afskrift.

25

Herr Werner Harthin har vid i dag aflagdt förhör visat sig
med ledighet behandla engelska språket i tal och skrift hvilket
härmed på begäran intygas.

Helsingfors, den 24 Okt. 1918.

U. Lindelöf

e.o. professor i engelsk filologi
vid universitetet

(Sigill)

Afskriftens riktighet bestyrka:

J. P. Luoma
Lektor

Maria Lundin
Kammar.

Sign.

Pekkaari 26

Esiteltiin

entisen postilijan Bakero
Pekkaan

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaistuottamusta
sestä, Maistraatin tietten, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *hakorologi ruokala-
keittiö*

joka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,
on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloan;
joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
määrälettävä määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkain hän alkaa kysymyksessä olevan
liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimituslautakunnalle ilmoitus kauppuuden hyväksymistä
osien, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Fredrikson

Sign. *Brunskens*
 Esiteltiin *Silistaja Agata Brunskens*

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
 Maistraatin tieteen, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
 kaupungissa harjoittaa *tekvelorja ruokalaaliker,*

joka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinikään esille jätetyn todistuksen mukaan,
 on antanut myöntömyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
 muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
 todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
 merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
 joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
 neudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kaupp-
 arekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä ~~ennen kuin hän alkaa kysymyksessä olevan~~
~~liikkeen siitä tehtävä Terveystalautakunnalle ilmoitus kauppapuodin hyväksymistä~~
 varten, hakijalle ~~hakijan asiamiehelle~~ ilmoitettiin. Merkittiin.

Runy 34

Sign. Bergström #8

Föredrogs en af Söndemjaken Fridolf
Bergström

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
börande samt, Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
dennad att i denna stad *sälka och köpa* och *kalasial*
varuhandel.

Ull hvilken förelses idkande sökandens bemålde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
sitt bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
delser; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
notarialförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kojserliga förordningen af den 2 maj
1895, angående handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med
den ifrågavarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för
godkännande af försäljningslokalen, sökanden ~~sökandombudet~~ underrättades. Antecknades.

Mauritz

Sign

Föredrogs en af

*file**til*

Cluskey. 91

Sign. *Hequo #10*

Föredrogs en af *insejörerna Jakob Anstas*
Hequo *genom anbud kontors*
Wilhelm Wilén

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
börande samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
att i denna stad *sökanden* *hållas*
varuhandl.

hvilken rörelses idkande sökandens bemäde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
der; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
jämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
materialförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsertliga förordningen af den 2 maj
1895, angående handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med
ifrågavarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för
kännande af försäljningslokalen, sökanden sökandebudet underrättades. Antecknades.

S. Beckström

V. Tälman

Sign.

Beruppsan # 11

Esiteltiin

neiti Cecilie Tyeberg
Beruppsanin

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tieteen, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
paikassa harjoittaa ruokala- ja kahvila-
liikettä,

liikkeen harjoittamiseen hakijan nimes, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,
antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
ksista, joita hakija sanottua liikkettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
ja kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
määrätyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä ~~ennen~~ kuin hän alkaa kysymyksessä olevan
liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimituslautakunnalle ilmoitus kauppapuodin hyväksymistä
varten, hakijalle ~~hakijan~~ asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Helsingg. 21

Sign. *Vierala #12*
Esiteltiin *nestor Hilina Vierala*

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *kauppoja ja liikettä*

joka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinikään esille jätetyn todistuksen mukaan,
on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluettelon;
ja kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
määrätettävä määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä ~~ennenkuin hän antaa kysymyksessä olevan~~
~~lupa, siitä tehtävä Terveystalokunnalle ilmoitus kauppausopin hyväksymistä~~
että hakijalle hakijan ~~asiomiehelle~~ ilmoitettiin. Merkittiin.

D. Ch. 47

Sign.

Esiteltiin

H. Gnanius
Gnanius Juhon Gnanius

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tieteen, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *halkakauppaa*,

liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,
antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
tuksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
tarkastukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
ja kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
määrätyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä ~~ennenkuin hän atkaa kysymyksessä olevan~~
~~siitä tehtävä Terveystoimikunnanille ilmoitus kauppaluodon hyväksymistä~~
hakijalle hakijan ~~asiomiehille~~ ilmoitettiin. Merkittiin.

Kristina



28
10 8
28
of annuities
No 888 S. D. 1918

Polio 16

Börs 16

Frii Magistraten
Kebnigfen

Kos Magistraten för vi
vårdarna anhåller på Hofmästa-
ren Herman Peterson, om hans
goda präst utredning bilägges,
änått godkännas på den förestående
för den af underförsnads aktie-
bolag i gården N: 14 på Fabiansgatan
i denna stad bedrifna värdshus.
nått.

Kebnigfen, den 26 Oktober 1918.

Restaurant Börs 1/2.

Oyf Linnbairg
Emil Nyberg

AB #16

Kärmed Lärklarar jag
villig frukt restaurationsre-
staurant i Restauran- Bist. Kai-
lites.

Köpingen den 25 Okt 1918

Herman Lethman

revinna:

Min Arken

G. Kierke

Florentsen & 1/6

Helsingfors Rådhus, den 24 Sept 1918
Helsingfors Rådhus, den 24 Sept 1918
634

Remissresolution.

10 988 S. 9 1918
den 5 19

Remitteras med bilagda Centralpolisavdelningens ./.

Remitteras till Polismästaren i Helsingfors, som behagade
inkomma med yttrande i ärendet.

Helsingfors Rådhus, den 28 oktober 1918.

Enligt uppdrag:

Th. J. J. J.

DRÄTSELKAMMAREN

HELSINGFORS

Helsingfors, den 7 november 1918. Till Magistraten i Helsingfors.

N:o 765.

I anledning av Magistratens skrivelse av den 30 oktober 1918 N:o 1027, vilken Magistraten jämte en av Helsingfors Magasins Aktiebolag till Magistraten ingiven anmälan om sanitära missförhållanden å Lökholmsgatan översänt till Drätselkammaren, får Kammarerna härmed anmäla, att renhållningen av ifrågavarande del av Lökholmsgatan icke åligger staden, enär tomterna vid gatans vardera sida äro försålda, och tillhör det naturligtvis tomtägarena och icke stadens renhållningsverk att ombestyras att det avfall, som å gatan uppstått, blir bortfört, likasom det är polisens sak, att se efter, att ej nötkreatur placeras för hela dygn å stadens gator; vilket Drätselkammaren får vördsamt för Magistraten anföra.

På Drätselkammarens vägnar:

A. Lister

Arvid Drövel

DRÄTSELKAMMAREN

HELSINGFORS

Helsingfors, den 11 november 1918. Till Magistraten i Helsingfors.

N:o 764.

Drätselkammaren har äran tillsända Magistraten för befordran till vederbörande ort en till Finlands Senat avlåten skrivelse av den 11 november 1918 angående leveransen av elektrisk ström till Statsverkets ägande gårdar N:ris 25 vid Fabiansgatan och N:o 5 vid Norra Magasinsgatan.

På Drätselkammarens vägnar:

A. Lister

Arvid Kvart

novemb.
 ./. skrivelse N:o 327 af den 1 innevarande till Magi-
 ten i Helsingfors i avseende & kännedom och meddel-
 att från min sida intet hinder möter mot godkännan-
 av Hovmästaren Herman Peterson som
 reståndare för Restaurant Börs A.B. härstädes. Hel-
 fors & poliskammaren den 2 november 1918.

N:o 9341.

H. A. Hellman
(Hjälmar-Hellman)

H. A. Hellman

hade satts i ordertur. Antalet
 medd.

§17

Sevan Maj-journalen som
 sammanställdes den 30 dec.
 antogs under §17 af protokoll-
 för fattade beslut för Maj-jour-
 nalen utgående tillämnas i Drott-
 kammar- och i Kellarkammars
 Maj-journaler till
 Maj-journalen användas som
 sammanställd utgående tillämnas
 i Drottninggatan, hos
 Maj-från i Drottningkammar-
 och i Kellarkammars
 journaler och i Kellarkam-
 marsjournaler.

(Sjy. Loh)

Uppläsning, och lösnings-
 enast därvid besående.
 Anteckning

§18

Från Drottningkammar-
 och Maj-journaler för-
 enast i Kellarkam-

(Spec. electrico)
Applåter, och skulle kunna
framställning järntårn
valse i smärta till Land
Koppar i Lång. Andra
nabb.

Ref.

Sammanfattning slutad kl
12.00.

In file
Ed. Chunks